

De 12h à 19h30
TOUS LES VENDREDIS DU 21/06 AU 06/09
**PROFITEZ DU PARC DE
L'ABBAYE DE FOREST**

Van 12u tot 19u30
ELKE VRIJDAG VAN 21/06 TOT 06/09
**GENIET VAN HET
ABDIJPARC VAN VORST**

Forest Vorst **Info**

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST

Sommaire

Inhoud

p. 2-3

Les gardiens de la Paix
De gemeenschapswachten

p. 8-9

Budget 2013
Begroting 2013

p. 15-18

Agenda
Agenda

p. 24

Journée Forest Emploi
Vorstse Dag van de
Werkgelegenheid

Chères Forestoises, Chers Forestois,

En tant que Bourgmestre, je suis le premier responsable de la sécurité publique.
(Pour rappel, le Bourgmestre est le chef de la police administrative, mais n'est pas compétent au niveau judiciaire et ne commande pas directement les policiers opérationnels sur le terrain.)

En étroite concertation avec les responsables de la police locale, j'ai demandé que la surveillance des parcs et espaces verts soit renforcée, notamment par la présence dissuasive de la brigade canine.

Autre priorité : la lutte contre les cambriolages. A la veille des départs en vacances, il appartient à chacun de limiter les risques, tant par des dispositifs techniques (serrure et porte renforcées, alarme, etc.), que par la solidarité et les contacts entre voisins. La police propose de son côté un service de surveillance de votre domicile en votre absence (02 559 89 02 ou 04).

Enfin, concernant la circulation routière, la lutte contre la vitesse excessive et les comportements dangereux sont, à mes yeux, incontournables. J'ai donc demandé à la police d'organiser chaque mois des contrôles radar sur les axes forestois : Albert, Van Haelen, Van Volxem, Rousseau, etc. Les motards de la police patrouillent également dans toute la commune afin de faire respecter le Code de la route. Toutes ces mesures ont pour seul but d'améliorer la sécurité et le confort de tous les usagers de la voie publique et des Forestoises et Forestois.

Je vous souhaite un bel été et d'excellentes vacances, à Forest ou ailleurs...

Votre Bourgmestre,
MARC-JEAN GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

In de hoedanigheid van Burgemeester ben ik als eerste verantwoordelijk voor de openbare veiligheid.
(Ter herinnering, de Burgemeester is het hoofd van de administratieve politie, maar heeft geen bevoegdheid op gerechtelijk gebied en beveelt niet rechtstreeks de politie-agenten die actief zijn op het terrein.)

In nauw overleg met de verantwoordelijken van de lokale politie, heb ik onder andere een versterkt toezicht op de parken en groene ruimten gevraagd, ondermeer door de ontradende aanwezigheid van de hondenbrigade.

Andere prioriteit: de strijd tegen de inbraken. Op de vooravond van de vakantie-uittocht, dient iedereen de risico's te beperken, zowel door technische hulpmiddelen (verstevigd slot en deur, alarm, enz.), als door solidariteit en contacten tussen burens. Van haar kant biedt de politie een dienst vakantietoezicht op de woning aan wanneer u afwezig bent (02 559 89 02 of 04).

Tenslotte, wat het wegverkeer betreft, blijft in mijn ogen de strijd tegen hardrijders en gevaarlijk gedrag noodzakelijk. Ik heb bijgevolg aan de politie gevraagd om elke maand radarcontroles te houden op de Vorstse verkeersassen: Albert, Van Haelen, Van Volxem, Rousseau, enz. De 'zwaantjes' patrouilleren tevens in de ganse gemeente teneinde het verkeersreglement te doen naleven. Al deze maatregelen hebben als enig doel de veiligheid en het comfort van alle weggebruikers en van de Vorstenaren te verbeteren.

Ik wens u een mooie zomer en een aangename vakantie toe, in Vorst of elders...

Uw Burgemeester,
MARC-JEAN GHYSSELS



Le Dispositif des Gardiens de la Paix

Leur seule arme : la parole !

Par beau temps ou par mauvais temps, qu'il pleuve ou qu'il neige, que ce soit la canicule ou que règne un froid polaire, les gardiens de la paix sillonnent quotidiennement les rues de Forest. Qu'il s'agisse d'accroître la sécurité réelle ou ressentie, d'assurer un relais efficace entre la population et les services communaux, de prévenir les nuisances et les incivilités sur l'espace public, de garantir la sécurité des enfants et des parents aux abords de l'école ou encore de couvrir les petits et grands événements de votre quartier, leurs missions sont nombreuses et variées.

Une présence rassurante en rue

Les gardiens de la paix assurent en effet une présence sur le terrain qui améliore concrètement la sécurité des usagers de l'espace public. En circulant ainsi au sein des quartiers, ils assurent aussi une visibilité qui renforce le sentiment de sécurité de la population.

Améliorer le bien-être et la qualité de vie des habitants

Les gardiens de la paix sont les yeux et les oreilles de la commune : problèmes d'éclairage, dépôts clandestins, dégradations du mobilier urbain, tapages, etc... Ils constatent tous ces éléments susceptibles de dégrader l'environnement et/ou diminuer la sécurité et en informent les services compétents via des relevés quotidiens.

Assister les personnes dans le besoin

Leur présence lors de manifestations qui attirent du monde (brocantes, foires, fêtes de quartier) a pour but, non seulement, de prévenir et gérer les conflits éventuels ... mais aussi de retrouver et consoler un enfant perdu, d'apporter les premiers soins et rassurer en cas d'accident ou de malaise.

Toujours à votre service...

Les gardiens de la paix ont à cœur d'être à l'écoute et au service de la population : ils s'efforcent toujours d'apporter une réponse immédiate... Et si la demande dépasse le cadre de leurs connaissances, ils orientent la demande vers le bon service ou ils la transmettent aux autorités concernées.

Dans une optique de sensibilisation et de prévention

Cambriolages, vols, car- et sac-jacking, incivilités au volant, ... Tout au long de l'année, les gardiens de la paix organisent des actions de sensibilisation sur ces problématiques, avec comme espoir que vous ne deveniez jamais une victime. Les problèmes de propreté et d'insalubrité font aussi régulièrement l'objet de campagnes spécifiques tant il s'agit de problèmes récurrents et tant leur impact sur la qualité de vie et le sentiment d'insécurité est grand.

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la
Prévention – 02 334 72 42



Pour mener à bien toutes ces missions, les gardiens de la paix ne disposent d'aucun pouvoir, ni d'injonction, ni de verbalisation ! Mais ils disposent d'une arme malgré tout fort efficace : **la parole** ! C'est grâce à elle qu'ils obtiennent votre confiance et aussi votre participation...

**Vous constatez un problème lié à la sécurité et la propreté publiques?
N'hésitez pas à prendre contact avec nous !**

**Par téléphone : 02 536 86 21 ou
par e-mail : GP@forest.irisnet.be**





De Afdeling Gemeenschapswachten

Hun enig wapen: de spraak !

Of het nu mooi of slecht weer is, regent of sneeuwt, of er nu een hittegolf heerst of Siberische kou, de Gemeenschapswachten doorkruisen dagelijks de straten van Vorst.

Hun opdrachten zijn talrijk en gevarieerd: de veiligheid en het veiligheidsgevoel verbeteren, doeltreffend optreden als tussenpersoon tussen de bevolking en de gemeentediensten, hinder en onwellevendheid in de openbare ruimte voorkomen, de veiligheid van de kinderen en ouders in de omgeving van de school waarborgen of nog aanwezig zijn op de kleine en grote evenementen in uw buurt.

Een geruststellende aanwezigheid op straat

De gemeenschapswachten zorgen immers voor een aanwezigheid op het terrein wat concreet de veiligheid van de gebruikers van de openbare ruimte verbetert. Door rondten te doen binnen de wijken creëren ze tevens een visibiliteit die het veiligheidsgevoel van de bevolking versterkt.

Het welzijn en de levenskwaliteit van de inwoners verbeteren

De gemeenschapswachten zijn de ogen en oren van de gemeente: problemen inzake verlichting, sluikstort, beschadiging van het stadsmeubilair, kabaal, enz... Ze stellen al deze elementen vast die de omgeving zouden kunnen aantasten en/of de veiligheid verminderen en brengen de bevoegde diensten hiervan op de hoogte via dagelijkse verslagen.

Behoeftige mensen helpen

Het doel van hun aanwezigheid tijdens manifestaties die veel volk lokken (rommelmarkten, kermissen, wijkfeesten) is, niet alleen, eventuele conflicten voorkomen en beheren ... maar ook een verloren gelopen kind terugvinden en troosten, de eerste zorgen toedienen en geruststellen bij ongevallen of malaises.

Steeds tot uw dienst...

De gemeenschapswachten nemen het ter harte om te luisteren en zich ten dienste van de bevolking te stellen : ze doen steeds hun best om onmiddellijk antwoord te geven... En indien het verzoek buiten het kader van hun kennis ligt, geven ze dit verzoek door naar de juiste dienst of maken ze het over aan de betrokken overheid.

Met het oog op sensibilisering en preventie

Inbraken, diefstallen, car- et sac-jackings, onwellevendheid aan het stuur,... Gedurende het ganse jaar organiseren de gemeenschapswachten sensibiliseringsacties over deze problematieken, in de hoop dat u er nooit slachtoffer van wordt. De problemen inzake netheid en ongezondheid maken ook regelmatig het voorwerp uit van specifieke campagnes want het gaat om terugkerende problemen met een grote impact op de levenskwaliteit en het onveiligheidsgevoel.

Om al deze opdrachten tot een goed einde te brengen, beschikken de gemeenschapswachten over geen enkele bevoegdheid, noch van aanmaning, noch van verbalisering ! Maar ze beschikken over een ondanks alles erg doeltreffend wapen: **de spraak !** Dankzij dit spreken winnen ze uw vertrouwen en ook uw deelname...

U stelt een probleem vast dat verband houdt met openbare veiligheid en netheid?

Aarzel niet contact met ons op te nemen !

Per telefoon: 02 536 86 21 of per e-mail: GP@forest.irisnet.be

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS

Burgemeester bevoegd voor preventie – 02 334 72 42

Un corridor écologique à Forest ?

Comment aider les différentes espèces à se déplacer en ville ? Comment aider la faune et la flore à circuler entre deux massifs ? Créer des **corridors écologiques** est essentiel pour répondre à cette problématique.

Les corridors écologiques permettent la conservation de la biodiversité et le bon fonctionnement des différents écosystèmes. Sans leur connectivité, un très grand nombre d'espèces ne disposeraient pas de l'ensemble des habitats nécessaires à leurs cycles vitaux.

La commune de Forest veut donc lancer ce nouveau projet, à savoir, relier le parc du Bempt au projet d'adoption de pieds d'arbre. Un réel couloir vert peut être développé et chacun, à sa manière, peut y contribuer et ce, avec l'aide et l'appui de la commune.

Plantations de haies, verdurisation et adoption de pieds d'arbres, installation de plantes grimpantes en façades, mise en place de refuge pour la faune,... Ce sont là quelques-uns des exemples d'initiatives dans lesquelles vous pouvez vous investir ou participer. Mais avant de vous lancer, il est impératif de contacter la cellule environnement qui coordonne toutes les initiatives des corridors écologiques.

Cellule environnement – Commune de Forest
Chaussée de Bruxelles, 112 – 1190 Bruxelles
Tél : 02 348 17 39

Een ecologische corridor in Vorst ?



Hoe kunnen we de verschillende soorten helpen om zich in de stad te verplaatsen ? Hoe kunnen we de fauna en de flora helpen om zich tussen twee perken te bewegen ? Het opzetten van **ecologische corridors** is essentieel om tegemoet te komen aan deze problematiek.

De ecologische corridors zorgen voor het behoud van de biodiversiteit en de goede werking van de verschillende ecosystemen. Zonder hun aansluiting zouden vele soorten niet over de nodige huisvesting beschikken die nodig is voor hun levenscyclus.

De gemeente Vorst wil dus dit nieuwe project opstarten, namelijk het park van de Bempt verbinden met het adoptieproject van boomvoeten. Er kan een echte groene gang ontwikkeld worden en elkeen kan er op zijn manier toe bijdragen en dit, met de hulp en de steun van de gemeente.

Aanplanten van hagen, vergroening en adoptie van boomvoeten, installatie van klimplanten op de gevels, opzetten van schuilplaatsen voor de fauna,... Dit zijn maar enkele voorbeelden van initiatieven waarin u zich kan investeren of waaraan u kan deelnemen. Maar alvorens van start te gaan, is het verplicht om contact op te nemen met de Cel leefmilieu die alle initiatieven van de ecologische corridors coördineert.

Cel leefmilieu – Gemeente Vorst
Brusselsesteenweg, 112 – 1190 Brussel
Tel : 02 348 17 39

→ Plus d'info ? Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT

Echevin de l'Environnement – Mobilité – Stationnement – Urbanisme – Développement Durable / Schepen van Leefmilieu – Mobiliteit – Parkeren – Stedenbouw – Duurzame Ontwikkeling
02 370 22 05

Nouveau local pour le Guichet Information Logement (GIL)

Depuis mars 2013, le **Guichet Info Logement** de la commune de Forest (GIL) a ouvert ses portes dans ses nouveaux locaux. Situé dans le local de l'antenne du Contrat de Quartier Durable Albert, le GIL propose aux citoyens Forestois un service d'aide relatif au logement.

Le but du GIL est de combiner un service d'informations liées au logement et un service d'aide à la recherche de logement.

Concrètement : les travailleurs du GIL aident les habitants de Forest à répondre à toutes les questions relatives au logement. Ces questions peuvent toucher tant les aspects juridiques que des problèmes liés à l'infrastructure d'un habitat. Dans le cas où une question ne serait pas dans leur domaine de compétence, le GIL dispose d'un réseau de contacts qui permettra certainement de trouver une solution au problème posé.

En ce qui concerne l'aide à la recherche de logement, le GIL est là pour donner une information exacte sur les différentes possibilités d'aides qui existent dans le secteur du logement public.

Une aide est aussi proposée via la table du logement. Cet outil regroupe des listes d'annonces immobilières de logements mis en location par des propriétaires privés.

Des lignes téléphoniques sont mises à disposition du public pour appeler les propriétaires.

Un travailleur social est présent pour aider les personnes à s'exprimer et à se présenter dans les démarches établies avec les propriétaires. Son rôle n'est pas de donner du logement à la personne qui se présente au GIL mais bien de l'accompagner dans ses démarches de recherche.

Le Guichet Information Logement est accessible au 216 chaussée d'Alseberg :

- le mardi de 15h à 18h,
- le mercredi de 13h à 16h,
- le vendredi de 9h à 12h.

Ou par téléphone au 02 378 44 28 du lundi au vendredi de 9h à 12h.

Nieuw lokaal voor het Informatieloket Huisvesting

Sinds maart 2013 heeft het **Informatieloket Huisvesting** van de gemeente Vorst zijn deuren geopend in zijn nieuwe lokalen. De dienst is gelegen in het lokaal van de antenne van het Duurzame Wijkcontract Albert en biedt de Vorstse burgers hulp met betrekking tot huisvesting.

De doelstelling van het loket bestaat erin een informatiedienst inzake huisvesting te combineren met een dienst voor hulp bij het zoeken naar huisvesting.

Concreet : de werknemers van het loket helpen de inwoners van Vorst met het geven van antwoorden op alle vragen ivm huisvesting. Deze vragen kunnen zowel betrekking hebben op juridische aspecten als op problemen die verband houden met de infrastructuur van een woning. In het geval dat een vraag niet binnen hun domein van bevoegdheden zou vallen, beschikt het loket over een netwerk aan contacten dat hen zeker in staat zal stellen om een oplossing voor het probleem te vinden.

Wat betreft de hulp bij het zoeken naar huisvesting is het loket er om nauwkeurige informatie te geven over de verschillende mogelijkheden van hulp die bestaan in de sector van openbare huisvesting.

Er wordt ook hulp geboden via de huisvestingstafel. Dit instrument verzamelt lijsten van vastgoedadvertenties voor huurwoningen door private eigenaars. Er worden telefoonlijnen ter beschikking van het publiek gesteld om de eigenaars op te bellen.

Er is ook een maatschappelijk werker aanwezig om de mensen te helpen zich uit te drukken en zich voor te stellen aan de eigenaars. Zijn rol bestaat er niet in een woning te geven aan de persoon die naar het loket komt maar deze persoon te begeleiden in zijn zoekproces naar huisvesting.

Het Informatieloket Huisvesting is toegankelijk in de Alsebergsesteenweg 216:

- op dinsdag van 15u tot 18u,
- op woensdag van 13u tot 16u,
- op vrijdag van 9u tot 12u.

Of telefonisch op 02 378 44 28 van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u.

STATIONNEMENT – PETITS RAPPELS

Le plan de stationnement communal est maintenant entré en vigueur. Tous les horodateurs sont activés depuis le 1^{er} mars 2013. Voici quelques petites précisions et rappels :

Où ma carte est-elle valable ?

Les détenteurs d'une carte ou abonnement de stationnement peuvent stationner dans toutes les rues de Forest à l'exception de :

- Place de l'Altitude Cent
- Rue Jean-Baptiste Vanpé
- Chaussée de Bruxelles (entre la rue des Abesses et la rue Jean-Baptiste Vanpé)
- Chaussée de Neerstalle (entre la rue Jean-Baptiste Vanpé et la rue André Baillon)

A ces endroits, **tous les automobilistes** doivent payer leur stationnement.

J'ai une carte handicapé, puis-je me garer partout à Forest ?

Vous pouvez stationner gratuitement en zone verte. En zone rouge, le stationnement est payant sauf sur les places réservées pour les personnes moins valides.

Je désire obtenir une carte visiteur. Comment faire ?

Veuillez introduire une demande écrite au service du stationnement, rue du

curé 2 à 1190 Forest. Nous préparons votre carte et vous appelons lorsqu'elle est prête et que vous pouvez venir la récupérer. Le paiement (15€ ou 20€ selon que vous possédiez une carte habitant ou non) sera fera uniquement par bancontact lors du retrait de la carte.

La carte visiteur est une carte physique qui fonctionne comme une carte à puce. Elle contient entre 200h et 300h de stationnement. Pour l'utiliser, il suffit d'introduire la carte dans l'horodateur et d'appuyer sur le bouton jaune « + » pour sélectionner la durée désirée de stationnement et ensuite appuyer sur le bouton vert pour valider le ticket. Ce ticket est à apposer sur le véhicule visiteur.

Comment dois-je renouveler ma carte lorsqu'elle sera expirée ?

Avant l'expiration de votre carte, vous recevrez un courrier vous invitant à renouveler votre carte.

Pour plus d'infos :
www.forest.irisnet.be/stationnement

PARKEREN – TER HERINNERING

Het gemeentelijke parkeerplan is ondertussen in werking getreden. Alle parkeermeters zijn geactiveerd. Hieronder vindt u enkele verduidelijkingen en herinneringen:

Waar is mijn kaart geldig ?

De houders van een parkeerkaart of -abonnement mogen in alle straten van Vorst parkeren met uitzondering van:

- Hoogte-Honderdplein
- Jean-Baptiste Vanpéstraat
- Brusselsesteenweg (tussen de Abdissenstraat en de Jean-Baptiste Vanpéstraat)
- Neerstalsesteenweg (tussen de Jean-Baptiste Vanpéstraat en de André Baillonstraat)

Op deze plaatsen moeten **alle automobilisten** betalen om te parkeren.

Ik heb een mindervalidenkaart, mag ik mij overal in Vorst parkeren ?

U mag gratis parkeren in de groene zone. In de rode zone is het parkeren betalend behalve op de plaatsen voorbehouden voor mindervaliden.

Ik wens een bezoekerskaart te verkrijgen. Wat moet ik doen ?

Gelieve een schriftelijke aanvraag in te dienen bij de parkeerdienst, Pastoorstraat 2 te 1190 Vorst. Wij

maken uw kaart en bellen u op wanneer ze klaar is en u ze kunt komen afhalen. Betalen (15€ of 20€ afhankelijk van het feit of u al dan niet een bewonerskaart bezit) kan alleen per bancontact wanneer u de kaart komt afhalen.

De bezoekerskaart is een materiële kaart die werkt als een chipkaart. Ze bevat tussen 200u en 300u parkeertijd. Om ze te gebruiken, moet u enkel de kaart in de parkeermeter steken en op de gele knop "+" drukken om de gewenste parkeerduur te selecteren en vervolgens op de groene knop drukken om het ticket te valideren. Dit ticket moet aangebracht worden in het bezoekersvoertuig.

Hoe moet ik mijn kaart hernieuwen wanneer ze vervallen is ?

Vóór de vervalddag van uw kaart ontvangt u een brief waarin u uitgenodigd wordt om uw kaart te hernieuwen.

Voor meer info:
www.vorst.irisnet.be/parkeren

Stage d'été et plaine de vacances

Comme chaque année, le service extrascolaire organise des activités pour occuper les enfants durant les vacances d'été.

La plaine de vacances ouvrira ses portes du 1^{er} juillet au 14 août 2013 inclus à l'Ecole 9 – rue Monténégro, 159 – 1190 Bruxelles.

Les cartes de 5 places au tarif préférentiel (25 € par carte pour les enfants forestois ou les enfants inscrits dans une école de Forest et 50 € pour les autres) seront en vente les mercredis 19 et 26 juin pendant les heures d'ouverture de la commune et les jeudis 20 et 27 juin lors la permanence de 17h à 18h45 au guichet 16. Une vente de cartes aura également lieu à la plaine au tarif préférentiel les mercredis 17 et 31 juillet et les jeudis 18 juillet et 1^{er} août, de 16h à 17h30.

Après ces dates, les tarifs passent à 40 € par carte de 5 places pour les enfants forestois et les enfants inscrits dans une école de Forest et à 80 € pour les autres.

Du 26 au 30 août 2013, il y aura une **semaine de stage d'été** pour les enfants de 3 à 12 ans.

Les enfants du primaire peuvent choisir deux activités parmi quatre propositions : football, athlétisme, basket et danse.

Le point de départ vers les lieux des activités est le Petit Palais des Sports (Rue Rosendaël, 2 - 1190 Bruxelles)

Les enfants du maternel auront des activités variées : psychomotricité, éveil musical, arts créatifs, lecture de contes et mini multisports. Les activités se dérouleront à l'Ecole 12 (avenue des 7 Bonniers - 1190 Bruxelles).

Tarifs : 50€ pour les enfants inscrits dans une école de Forest (sur présentation d'une attestation scolaire) et les Forestois. 55€ pour les autres.

Pour tout renseignement : 02 370 22 88



Offre d'emploi

Le service extrascolaire recherche des animateurs pour ses activités parascolaires durant l'année scolaire.

Vous avez minimum 20 ans ?

Vous avez une expérience sportive ou manuelle avec des enfants de 3 à 5 ans et/ou de 6 à 8 ans et/ou de 9 à 12 ans ?

Vous êtes motivé(e) ?

Vous êtes disponible durant la semaine les lundis ou mardis ou jeudis ou vendredis de 16h à 18h ou les mercredis de 14h à 18h ?

Le parascolaire commence début octobre 2013 et se termine fin mai 2014.

Intéressé(e) ?

Veuillez-vous présenter à l'administration communale de Forest, service extrascolaire (1^{er} étage), muni de votre cv, carte d'identité, carte sis et carte de banque après avoir pris rendez-vous en téléphonant au 02 370 22 18.



→ Plus d'info ?
Ahmed OUARTASSI
Echevin de l'Extra-scolaire
02 370 22 09



Eneco Tour 2013

13.08.2013

Une étape à Forest ! Een etappe in Vorst !

7 jours de cyclisme de haut niveau en Belgique et aux Pays-Bas

Du 12 au 18 août, la grande fête du cyclisme battra son plein en Belgique et aux Pays-Bas avec la neuvième édition de l'Eneco Tour. Cette course fait partie de l'UCI WorldTour et, de par ce statut, a l'assurance d'attirer toutes les grandes équipes au départ.

L'édition 2013 démarrera le 12 août en Belgique avec la présentation des équipes à Koksijde. Le lendemain, les coureurs s'élanceront du même endroit pour la première étape en ligne de Koksijde à Ardoois. **La deuxième étape démarrera à Ardoois pour se terminer à Forest, avenue du Globe.** La dernière étape décidera du vainqueur final de cet Eneco Tour à Grammont, le 18 août.

Plus d'infos sur www.enecotour.com

Eneco Tour 2013

12.08.2013	Koksijde – Ardoois
13.08.2013	Ardoois – Forest (Avenue du Globe) / Vorst (Globelaan)
14.08.2013	Oosterhout – Brouwersdam
15.08.2013	Essen – Heusden
16.08.2013	Sittard-Geleen (CLM individuel / individuelle tijdrit)
17.08.2013	Riemst – Aywaille
18.08.2013	Tienen - Geraardsbergen

7 dagen topwielersport in België en Nederland

Van 12 tot 18 augustus zal met de nieuwe editie van de Eneco Tour een groot wielerveest in België en Nederland losbarsten. Deze wedstrijd maakt deel uit van de UCI WorldTour en daardoor staan gegarandeerd alle topploegen aan de start.

De editie 2013 zal op 12 augustus in België van start gaan met de voorstelling van de ploegen in Koksijde. De volgende dag vertrekken de renners vanuit diezelfde plaats voor de eerste rit in lijn van Koksijde naar Ardoois. **De tweede etappe vertrekt vanuit Ardoois en komt aan op de Globelaan in Vorst.** De laatste etappe op 18 augustus in Geraardsbergen zal beslissend zijn voor de eindwinnaar van deze Eneco Tour.

Meer info op www.enecotour.com



Eneco KidsRide à Forest !

Les jeunes passionnés de cyclisme ont également une chance de rouler une étape de l'Eneco Tour. Tu as **entre 7 et 12 ans** ? Prépare alors ton vélo et ton casque pour l'Eneco KidsRide à Forest. La multiple championne olympique et championne du monde **Leontien Zijlaard – Van Moorsel** et Miss Eneco Felice Dekens feront aussi le dernier tronçon du parcours officiel du jour! Consulte le programme complet de l'Eneco KidsRide sur

www.enecotour.com ! N'attends pas trop longtemps car les places par location sont limitées (max. 200 participants). Complet c'est complet ! Emmène également tes parents à l'Eneco KidsRide. Les participants non accompagnés d'un ou deux adultes ne seront pas autorisés dans l'Eneco KidsArea.

Les inscriptions sont totalement gratuites et nous te garantissons que tu vivras une journée inoubliable !

Eneco KidsRide in Vorst !

Jonge wielersfans zoals jij krijgen ook de kans om zelf een etappe van de Eneco Tour te rijden. Ben je **tussen 7 en 12 jaar** ? Zet dan alvast je fiets en helm klaar voor de Eneco KidsRide in Vorst. Meervoudig olympisch en wereldkampioene **Leontien Zijlaard – Van Moorsel** en Miss Eneco Felice Dekens fietsen ook het laatste stukje van het officiële wedstrijdparcours van de dag! Kijk op www.enecotour.com voor het volledige programma van de Eneco Kidsride! Wacht niet te lang, want de plaatsen per locatie zijn beperkt. (max. 200 deelnemers). Vol is vol! Breng ook zeker je ouders mee naar de Eneco KidsRide. Deelnemers zonder begeleiding van een of twee volwassenen worden immers niet toegelaten in de Eneco KidsArea.

Inschrijven is helemaal gratis en we garanderen je dat je een onvergetelijke dag zal beleven !



LE BUDGET 2013

La commune de Forest est en déficit de manière structurelle. Depuis plus de 30 ans, la commune fonctionne, tant bien que mal, sous le régime de plan d'assainissement en plan de redressement, plan d'austérité, plan financier, plan d'amélioration et en plan de gestion en raison du fait qu'il n'existe pas de véritable marge de manœuvre.

Les Recettes s'élèvent à **80.633.899 €** et les dépenses à **86.191.396 €**.

Le Budget ordinaire présente donc un déficit de **5.557.497 €** à l'exercice propre.

Les exercices antérieurs présentent un boni de **6.350.629 €**.

Le résultat des prélèvements est en déficit de **236.332 €**.

Le résultat global des exercices cumulés se solde par un boni de **556.799 €**.

1. LE BUDGET ORDINAIRE

Les Recettes de transfert :
74.036.539 € (soit 91,82 % des recettes)

- Il n'y a pas d'augmentation de l'impôt des personnes physiques, ni du précompte immobilier. Le taux de l'IPP est maintenu à 7% et ramène 10.899.170 € et le précompte immobilier est maintenu à 2.720 centimes et devrait rapporter 20.159.796 €.

Selon les informations issues des budgets communaux 2011 des 19 communes, le taux de l'IPP est légèrement supérieur à la moyenne régionale qui est de 6,64 % alors que le taux du PRI est très légèrement inférieur à celui de la moyenne régionale qui se situe à 2.766.

- Les taxes communales sont en progression par rapport au budget initial 2012 et de plus de 3 millions par rapport au budget 2012 modifié en raison de la mise en place des horodateurs.
- La quote-part de Forest dans le Fonds des Communes est de 10.716.701 €.
- La dotation complémentaire, destinée à compenser les effets négatifs du calcul de la dotation générale du Fonds des Communes, qui est réservée à 4 communes est de 973.573 € contre 1.073.130 € accordés en 2012.
- L'aide régionale destinée à compenser la suppression de la taxe sur la force motrice et sur le matériel informatique est de 1.452.068 €.
- La contribution régionale visant à améliorer la situation budgétaire est inscrite, suivant les instructions à 50 % du montant, soit 1.052.716 €.
- La dotation relative à la présence de l'échevine néerlandophone est de 1.466.888 €.

Les dépenses du personnel s'élèvent à 44 millions € tandis que les dépenses de fonctionnement se chiffrent à 8 millions €.

Dans les dépenses de transfert se trouvent 2 énormes postes :

- le subside au CPAS de 13.650.000 € et
- la dotation à la zone de police de 12.158.000 €.

2. LE BUDGET EXTRAORDINAIRE

L'exercice propre se clôture par un boni de 3.827.886 €.

Les exercices antérieurs présentent un boni de 1.450.035 €.

Le résultat des prélèvements est un mali de 3.827.900 €.

Le résultat des exercices cumulés rapporte un boni de 1.450.021 €.

Les contrats de quartier Saint-Denis et Saint-Antoine se terminent mais 6.900.000 € sont consacrés au contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre et 1.590.000 € au contrat de quartier Albert Durable.

Des efforts particuliers ont été consacrés dans le budget d'investissement pour les bâtiments scolaires (3 millions €) et pour les crèches (275.000 €).

CONCLUSIONS

I. LE CONTEXTE GENERAL

- On vit actuellement dans un climat de détérioration de l'environnement national et international. On est entré dans une période de stagnation et de recul économique : le taux de croissance est proche de zéro (0,5 % selon les experts de l'OCDE, voire 0 % selon la Banque Nationale). Le taux de chômage se situe à Bruxelles à 20 % et l'inflation est établie à 2,6 %.
- Les pertes d'emploi ne font que s'alourdir. Plus de 16.000 emplois ont été perdus au cours des 6 derniers mois (Duferco – Ford Genk - Arcelor Mittal – Caterpillar ; on parle de St Gobain ; les banques ING et Belfius sont des exemples dramatiques).
- En outre, la crise qui frappe les ménages, les entreprises et le citoyen, les exigences de l'Europe (voir Chypre) pour régler la crise de la dette, tout cela a un impact et des répercussions sur notre quotidien.

Face à ce tableau sombre de dégradation économique, financière et sociale, il y a quand même quelques éléments positifs pour Forest en 2013 :

- Il n'y a pas d'augmentation de l'impôt des personnes physiques ni du précompte immobilier
- Même si le budget présente un déficit conséquent à l'exercice propre, il se trouve quand même en léger boni aux exercices cumulés.
- La population a augmenté, puisqu'au 1er janvier 2013, Forest comptait pratiquement 54.000 habitants (53.962).

II. LES PERSPECTIVES

- Il faudra faire face à un double défi, d'une part le vieillissement de la population et d'autre part l'explosion démographique. On sait qu'en Région bruxelloise, entre 2013 et 2020, le nombre d'enfants en âge de fréquenter l'école maternelle devrait augmenter de 8.000 élèves (soit une croissance de 18 %). Pour l'enseignement primaire, le nombre d'enfants augmenterait de 19.000 (ce qui représente une croissance de 26 %).
- Pour rencontrer ce défi démographique, des efforts particuliers ont été consacrés aux secteurs de l'enseignement et de la petite enfance :
 - La crèche de la Maison de l'Emploi est construite; on attend les subsides de l'ONE.
 - Une nouvelle crèche devrait voir le jour fin 2014 courant 2015, dans le cadre de l'opération Divercity.
 - L'École Arc-en-Ciel accueillera 2 classes supplémentaires en structure pavillonnaire.
 - La rénovation de l'École 9 est en cours.

A partir de 2014, la trajectoire budgétaire devrait aboutir à un mali aux exercices cumulés !! Il convient donc, dès à présent, de s'orienter vers une série de nouvelles mesures à prendre.

→ Plus d'info ?
Francis RESIMONT
Echevin des Finances
et du 3^e Age – 02 370 22 03

DE BEGROTING 2013

De gemeente Vorst is op structurele wijze deficitair. Sinds meer dan 30 jaar werkt de gemeente zo goed en zo kwaad als het gaat onder het regime van saneringsplan naar herstelplan, bezuinigingsplan, financieel plan, verbeteringsplan en naar beheersplan omwille van het feit dat er geen echte manoeuvreerruimte bestaat.

De Inkomsten bedragen 80.633.899 € en de uitgaven 86.191.396 €. De gewone begroting vertoont dus een tekort van 5.557.497 € in het lopende dienstjaar.

De vorige dienstjaren vertonen een batig saldo van 6.350.629 €. Het resultaat van de overboekingen heeft een tekort van 236.332 €. Het globale resultaat van de gecumuleerde dienstjaren wordt afgesloten met een batig saldo van 556.799 €.

1. DE GEWONE BEGROTING

De Overdrachtsontvangsten :
74.036.539 € (hetzij 91,82 % van de ontvangsten)

- Er is geen verhoging van de personenbelasting, noch van de onroerende voorheffing. De aanslagvoet van de PB wordt behouden op 7% en brengt 10.899.170 € in het laatste en de onroerende voorheffing wordt behouden op 2.720 centiemen en zou 20.159.796 € moeten opbrengen. Volgens de informatie afkomstig uit de gemeentebegrotingen 2011 van de 19 gemeenten ligt de aanslagvoet van de PB iets hoger dan het gewestgemiddelde dat 6,64% bedraagt terwijl de aanslagvoet van de OV iets lager ligt dan het gewestgemiddelde dat ligt op 2.766.
- De gemeentebelastingen zijn gestegen ten opzichte van de oorspronkelijke begroting 2012 en met meer dan 3 miljoen ten opzichte van de gewijzigde begroting 2012 omwille van de invoering van de parkeermeters.
- Het aandeel van Vorst in het Gemeentefonds bedraagt 10.716.701 €.
- De bijkomende dotatie ter compensatie van de negatieve effecten van de berekening van de gewestdotatie van het Gemeentefonds, die voorbehouden is voor 4 gemeenten, bedraagt 973.573 € tegen 1.073.130 € toegekend in 2012.
- De gewestdotatie ter compensatie van de afschaffing van de belasting op de drijfkracht en het informaticamateriaal bedraagt 1.452.068 €.
- De gewestelijke bijdrage ter verbetering van de begrotingstoestand is, volgens de voorschriften voor 50% van het bedrag, namelijk 1.052.716 €, ingeschreven.
- De dotatie voor de aanwezigheid van de Nederlandstalige schepen bedraagt 1.466.888 €.

De **personeelsuitgaven** bedragen 44 miljoen € terwijl de **werkingsuitgaven** 8 miljoen € bedragen.

In de **overdrachtsuitgaven** bevinden zich 2 enorme posten:

- de subsidie aan het OCMW van 13.650.000 € en
- de dotatie aan de politiezone van 12.158.000 €.

2. DE BUITENGEWONE BEGROTING

Het eigen dienstjaar sluit af met een batig saldo van 3.827.886 €. De vorige dienstjaren vertonen een batig saldo van 1.450.035 €. Het resultaat van de overboekingen is een tekort van 3.827.900 €. Het resultaat van de gecumuleerde dienstjaren brengt een batig saldo op van 1.450.021 €.

De wijkcontracten Sint-Denijs en Sint-Antonius lopen op hun einde maar 6.900.000 € wordt besteed aan het wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug en 1.590.000 € aan het Duurzaam Wijkcontract Albert. Er werden bijzondere inspanningen geleverd in de investeringsbegroting voor de schoolgebouwen (3 miljoen €) en voor de kinderdagverblijven (275.000 €).

CONCLUSIES

I. DE ALGEMENE CONTEXT

- We leven momenteel in een klimaat van verval van de nationale en internationale context. We bevinden ons in een periode van malaise en economische achteruitgang : het groeipercentage ligt dicht bij nul (0,5 % volgens de deskundigen van de OESO, en zelfs 0 % volgens de Nationale Bank). De werkloosheid in Brussel bedraagt 20 % en de inflatie is vastgesteld op 2,6 %.
- Er gaan alsmeer meer banen verloren. Meer dan 16.000 banen werden geschrapt in de loop van de laatste 6 maanden (Dufenco – Ford Genk - Arcelor Mittal – Caterpillar ; men spreekt over St Gobin ; de banken ING en Belfius zijn dramatische voorbeelden).
- Bovendien is er de crisis die klappen uitdeelt aan de gezinnen, de ondernemingen en de burger, de eisen van Europa (zie Cyprus) om de schuldcrisis te betalen, dit alles heeft een impact en gevolgen voor ons dagelijkse leven.

Tegenover dit sombere taferel van economische, financiële en sociale achteruitgang zijn er in 2013 toch enkele positieve elementen voor Vorst:

- Er is geen verhoging van de personenbelasting noch van de onroerende voorheffing
- Ook al vertoont de begroting een aanzienlijk tekort op het eigen dienstjaar, toch heeft ze een licht batig saldo op de gecumuleerde dienstjaren.
- Er is een toename van de bevolking, aangezien Vorst op 1 januari 2013 bijna 54.000 inwoners (53.962) telde.

II. DE PERSPECTIEVEN

- We zullen het hoofd moeten bieden aan een dubbele uitdaging, enerzijds de veroudering van de bevolking en anderzijds de demografische explosie. We weten dat in het Brusselse gewest, tussen 2013 en 2020, het aantal kinderen dat de leeftijd zal hebben om naar de kleuterschool te gaan, zou moeten stijgen met 8.000 leerlingen (hetzij een groei van 18 %). In het basisonderwijs zou het aantal kinderen stijgen met 19.000 (wat een groei van 26 % betekent).
- Om deze demografische uitdaging aan te gaan, werden bijzondere inspanningen geleverd in de sector van het onderwijs en van kleine kinderen :
- Het kinderdagverblijf van het Teverkstellingshuis is gebouwd, we wachten op de subsidies van de ONE.
- Een nieuw kinderdagverblijf zou eind 2014 – in de loop van 2015 het daglicht moeten zien, in het kader van de operatie Divercity.
- De school Arc-en-Ciel onthaalt 2 bijkomende klassen in paviljoenen.
- School 9 wordt momenteel gerenoveerd.

Vanaf 2014 zou het begrotingstraject moeten eindigen met een tekort op de gecumuleerde dienstjaren !! We moeten dus onmiddellijk werk maken van een reeks te treffen maatregelen.

→ Meer info?

Francis RESIMONT
Schepen van Financiën
en 3^{de} Leeftijd – 02 370 22 03

Fix My Street : une nouvelle application pour signaler des défauts en voirie

Dernièrement, nous vous annonçons une nouvelle plateforme pour signaler les anomalies en voirie. Depuis le 30 avril dernier, c'est chose faite.

En quelques clics, la plateforme Fix My Street permet au citoyen et à l'administration de localiser et décrire facilement, via un ordinateur, une tablette ou un smartphone, un trou, un revêtement dégradé, un affaissement ou encore un marquage effacé.

Par ailleurs, fini les jeux de ping-pong entre la commune, la région et les impétrants, tout est désormais centralisé par la commune puis redirigé vers le service compétent, ceci, en toute transparence puisque le plaignant est informé à chaque étape-clé de la résolution de l'incident.

Les problèmes d'éclairage public, de plantations, de propreté ou encore de mobilier urbain ne sont pas encore pris en compte par Fix My street. Pour ce type d'incident et pour ceux qui ne disposent pas d'internet, notre numéro vert gratuit 0800 95 333 ou 0800@forest.irisnet.be restent accessibles.

Plus d'infos sur : www.fixmystreet.irisnet.be

Fix My Street: een nieuwe applicatie om mankementen aan de weg te melden

We hebben u onlangs een nieuw platform aangekondigd om onregelmatigheden aan de openbare weg te melden. Sinds 30 april laatstleden is de zaak beklonken.

In enkele klikken stelt het platform Fix My Street de burger en het bestuur in staat om makkelijk, via een computer, een tablet of een smartphone, een gat, een wegdek in slechte staat, een verzakking of nog een verdwenen markering te lokaliseren en te beschrijven.

Gedaan overigens met het ping-pong spel tussen de gemeente, het gewest en de nutsbedrijven ; alles wordt voortaan gecentraliseerd door de gemeente en vervolgens doorgestuurd naar de bevoegde dienst, en dit, in alle transparantie want de klager wordt op de hoogte gehouden bij elke belangrijke stap in de oplossing van het probleem.

Problemen ivm openbare verlichting, beplantingen, netheid of nog stadsmeubilair worden nog niet behandeld door Fix My Street. Voor dit type van problemen en voor diegenen die niet over internet beschikken, blijft ons gratis groen nummer 0800 95 333 of 0800@forest.irisnet.be toegankelijk.

Meer info op: www.fixmystreet.irisnet.be



Réparation des nids de poule

L'hiver a été rude. Nous avons relevé de nombreux nids de poule sur Forest. Le budget communal n'ayant été approuvé qu'il y a peu, les réparations n'auraient pas pu se faire plus tôt. Celles-ci commenceront (aux endroits les plus dangereux) au mois de juin et se poursuivront, après les congés du bâtiment, aux mois d'août et septembre.

Herstelling van de putten in de weg

De afgelopen winter was streng waardoor er talrijke putten in de Vorstse wegen gevormd werden. Aangezien de gemeentebegroting pas onlangs goedgekeurd werd, konden ze niet eerder hersteld worden. De herstellingen beginnen (op de gevaarlijkste plaatsen) in de maand juni en zullen, na het bouwverlof, verdergezet worden in de maanden augustus en september.

Lutter contre la malpropreté : un combat quotidien

En plus d'une présence quotidienne de trois agents represseurs qui sillonnent, depuis le 1^{er} janvier 2013, tout le territoire de la commune pour lutter contre les incivilités (sacs sortis en dehors des heures, dépôts clandestins, déjections canines, respect des contrats commerciaux), le service propreté organise, en collaboration avec Bruxelles-Propreté et la Police, des actions de plus grandes envergures dont des barrages routiers où, principalement, les véhicules utilitaires sont inspectés dans le but de lutter contre les dépôts sauvages, le transport de déchets dangereux, le commerce illégal de métaux...

Quelques chiffres :

Bilan de la cellule répression (janvier-mai 2013) :

- 3057 sacs (et cartons) contrôlés
→ 862 procès-verbaux dressés
- 14 maîtres de chiens contrôlés
→ 5 procès-verbaux dressés
- 39 dépôts clandestins contrôlés
→ 36 procès-verbaux dressés
- 28 flagrants délits

Au total, 931 procès-verbaux dressés pour incivilités

Action barrage routier du 26 avril, bd de la 2^{ème} Armée britannique, et du 24 mai, avenue Van Volxem :

- 310 véhicules contrôlés
- 17 mesures de contraintes (obligation de prouver l'élimination des déchets)
- 4 procès-verbaux
- 50 m³ de déchets saisis
- 1 perception immédiate
- 1 véhicule embarqué par la police pour défaut d'assurance et d'immatriculation



→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux publics,
Propreté, Marchés publics
des travaux, Informatique, Site
internet & Participation citoyenne –
02 370 22 04

Strijden tegen vuil: een dagelijks gevecht

Bovenop een dagelijkse aanwezigheid van drie repressie-agenten die, sinds 1 januari 2013, het ganse grondgebied van de gemeente doorkruisen om daden van onwettigheid te bestrijden (zakken buitengezet buiten de toegestane uren, sluikestort, hondenpoep, naleven van de handelscontracten), organiseert de dienst netheid, in samenwerking met Net Brussel en de Politie, acties van grotere omvang waaronder wegversperringen waarbij voornamelijk bedrijfsvoertuigen gecontroleerd worden met als doel te strijden tegen sluikestort, het vervoer van gevaarlijk afval, de illegale handel in metalen...



Enkele cijfers:

Balans van de repressiecel (januari-mei 2013):

- 3057 zakken (en kartonnen dozen) gecontroleerd
→ 862 proces-verbalen opgesteld
- 14 hondenbaasjes gecontroleerd
→ 5 proces-verbalen opgesteld
- 39 sluikestorten gecontroleerd
→ 36 proces-verbalen opgesteld
- 28 heterdaden

In het totaal, 931 proces-verbalen opgesteld voor daden van onwettigheid

Actie wegversperring op 26 april, Britse Tweedelegerlaan, en op 24 mei, Van Volxemlaan:

- 310 voertuigen gecontroleerd
- 17 dwangmaatregelen (verplichting om de verwijdering van het afval te bewijzen)
- 4 proces-verbalen
- 50 m³ afval in beslag genomen
- 1 onmiddellijke inning
- 1 voertuig meegenomen door de politie omwille van afwezigheid van verzekering en inschrijving

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Openbare Werken,
Netheid, Overheidsopdrachten
werken, Informatica, Website
& Burgerparticipatie –
02 370 22 04

Des poubelles rigides pour protéger les sacs blancs des animaux

Les habitants de certains quartiers de notre commune ont certainement déjà eu la mauvaise surprise de trouver leurs sacs poubelles éventrés sur le trottoir suite à la visite de corneilles, chiens, chats, renards...

Compte tenu des législations en vigueur, la seule réponse que nous pouvons trouver à ce problème, c'est de protéger ces sacs déchiquetés.

En collaboration avec Bruxelles-Propreté, nous avons décidé de réintégrer dans certains quartiers problématiques la poubelle rigide.

Celle-ci devra répondre à des critères bien définis (contenance de 80 litres, pas de couvercle et évasée (pour permettre une manipulation facile par les ouvriers), elle ne pourra être utilisée que pour les sacs blancs, l'adresse de l'habitant devra y figurer, elle devra être sortie pendant les heures réglementaires et rentrée après chaque collecte...).

L'utilisation de **poubelles rigides** ne sera pas obligatoire. Cependant, nous vous rappelons que, sous peine de sanctions sur base du Règlement général de police, les habitants sont tenus de maintenir leur trottoir propre.

Les habitants des quartiers visés (principalement à proximité d'espaces verts) seront prochainement avertis, via un toute-boîte, de cette option et de la mise en œuvre de la mesure. Pour les immeubles à appartements qui ne traitent pas encore avec Bruxelles-Propreté, nous les invitons à la contacter au 02 778 09 30.



Harde vuilnisbakken om de witte zakken te beschermen tegen dieren

De inwoners van bepaalde wijken in onze gemeente hebben vast en zeker reeds de onaangename verrassing gehad om hun vuilniszakken opengereten op het voetpad te vinden als gevolg van het ongewenste bezoek van kraaien, honden, katten, vossen...

Rekening houdend met de geldende wetgevingen, bestaat de enige oplossing voor dit probleem erin deze uiteengereten zakken te beschermen. In samenwerking met Net Brussel hebben we beslist om in bepaalde problematische wijken de **harde vuilnisbak** terug in te voeren.

Deze moet beantwoorden aan duidelijk vastgestelde criteria (inhoud van 80 liter, geen deksel en met wijde opening (zodat de arbeiders ze makkelijk kunnen hanteren), hij mag enkel gebruikt worden voor de witte zakken, het adres van de inwoners moet erop vermeld staan, hij moet buitengezet worden tijdens de voorgeschreven uren en terug binnengezet na elke ophaling...).

Het gebruik van harde vuilnisbakken is niet verplicht. We herinneren u er echter aan dat de inwoners, op straffe van sancties op basis van het Algemeen politiereglement, verplicht zijn hun voetpad netjes te houden.

De inwoners van de betrokken wijken (voornamelijk in de nabijheid van groene ruimten) zullen binnenkort, via een brief, op de hoogte gebracht worden van deze optie en van de uitwerking van de maatregel. De appartementsgebouwen die nog niet werken met Net Brussel, nodigen we uit om contact met hen op te nemen op 02 778 09 30.



Pour rappel :
Ter herinnering:

**Service Travail et Transition
économique /
Dienst Werkgelegenheid en
Economische Transitie**
02 370 22 72 –
pierrevanbruggen@forest.irisnet.be

Atrium
02 370 22 33 –
cveyrie@atrium.irisnet.be

→ **Plus d'info ? Meer info?**

Françoise Père
*Echevine de la Petite Enfance /
Schepen van Kleine Kinderen* –
02 370 22 92

Charles Spapens
*Echevin Travail et de la Transition
économique /
Schepen van Werkgelegenheid en
Economische Transitie* –
02 370 22 92

Le paquebot est à flot !

Les premiers occupants de la Maison de l'Emploi et de l'Entreprise (M2E) ont posé leurs cartons dans ce bâtiment passif de la rue de la Station, 17. Depuis le 15 mai dernier, le **service Emploi et Transition économique ainsi que l'Antenne Atrium Saint-Denis** occupent les lieux. Les numéros de téléphone ainsi que les adresses mails restent les mêmes. Seul le fax est actuellement indisponible.

Jusque fin juillet, la crèche du M2E est temporairement occupée par les bambins de la crèche communale « le Bercaïl », en raison de travaux de rénovation. Ensuite, ce sont les petits de la crèche « Les Chenapans » qui s'y installeront jusque fin septembre, le temps que leur crèche fasse peau neuve.

La crèche du M2E a une capacité de 36 places dont une partie sera réservée aux enfants des parents en formation ou en recherche d'emploi. Les inscriptions ne débuteront qu'au courant de l'année 2014.

En raison de sa forme architecturale, les Forestois ont affectueusement nommé la M2E « le paquebot ». Sa construction fait partie des projets menés par le Contrat de quartier Saint-Denis. L'objectif de la M2E est de mettre sous un même toit tous les services en rapport avec l'emploi. C'est ainsi qu'une antenne d'Actiris ainsi que l'ALE (l'Agence Locale pour l'Emploi) vont également venir s'y installer dans quelques semaines.

Le paquebot prendra le large officiellement au mois d'octobre prochain.

De pakboot is te water !

De eerste gebruikers van het Tewerkstellings- en Ondernemingshuis hebben hun intrek genomen in dit passieve gebouw in de Stationstraat, 17. Sinds 15 mei laatstleden betrekken **de dienst Tewerkstelling en Economische Transitie alsook de Antenne Atrium Sint-Denijs** het gebouw. De telefoonnummers en ook de e-mail adressen blijven dezelfde. Alleen de fax is momenteel niet in werking.

Tot eind juli wordt het kinderdagverblijf van het Huis tijdelijk bezet door de kindjes van het gemeentelijke kinderdagverblijf "le Bercaïl", omwille van renovatiewerken. Vervolgens is het tot eind september de beurt aan de kleintjes van het kinderdagverblijf "Les Chenapans", de tijd die nodig is om hun kinderdagverblijf in een nieuw kleedje te steken.

Het kinderdagverblijf van het Huis heeft een capaciteit van 36 plaatsen waarvan een deel voorbehouden wordt aan de ouders die een opleiding volgen of werkzoekend zijn. De inschrijvingen gaan pas van start in de loop van het jaar 2014.

Omwille van zijn architecturale vorm hebben de Vorstenaren het Huis hartelijk "de pakboot" genoemd. Zijn oprichting maakt deel uit van de projecten geleid door het Wijkcontract Sint-Denijs. De doelstelling van het Huis bestaat erin alle diensten die verband houden met tewerkstelling onder hetzelfde dak te huisvesten. Zo gaan tevens een antenne van Actiris alsook het PWA (Plaatselijk Werkgelegenheidsagentschap) er zich over enkele weken komen vestigen. De pakboot zal officieel het ruime sop kiezen in de maand oktober aanstaande.



Crèches communales à Forest

La commune de Forest dispose de 5 crèches (pour les enfants de 0 à 36 mois) et de 2 pré-gardiennats (pour les enfants de 18 mois à 36 mois) agréés et subsidiés par l'O.N.E. Ces structures sont ouvertes du lundi au vendredi de 7h à 18h.

Qui peut s'inscrire ?

Les inscriptions sont ouvertes à tous. Cependant, le règlement d'ordre intérieur de la Commune prévoit que la priorité sera donnée aux Forestois et aux familles dont un des parents travaille.

Les modalités d'inscription ?

Les inscriptions ne sont pas centralisées. Vous devez donc contacter par téléphone chacune des structures pour procéder à la demande d'inscription de votre enfant. Les places en crèche sont attribuées dans l'ordre d'inscription sur la liste d'attente (en fonction des places disponibles pour les différentes tranches d'âge). Attention, Il y a plus de demandes que de places disponibles.

Les conditions d'inscription en crèches (0 mois à 36 mois)

Conformément à la réglementation en vigueur, les demandes d'inscriptions sont prises en compte comme suit :

- **4^{ème} mois de grossesse (3^{ème} mois révolu)** : vous faites une demande d'inscription pour votre enfant par téléphone et, vous recevez un accusé de demande d'inscription endéans le mois ;
- **7^{ème} mois de grossesse (6^{ème} mois révolu)** : vous devez confirmer votre inscription par téléphone auprès des structures ;



- **A la naissance de l'enfant** : vous devez confirmer par téléphone la naissance de votre enfant dans le mois. Cela prévaut comme inscription définitive ;
- **Dans les 3 mois après la naissance** : vous recevrez soit une acceptation, soit un refus de place ou une mise sur une liste d'attente de votre enfant dans une des crèches.

Les conditions d'inscription en pré-gardiennat (18 mois à 36 mois)

Conformément à la réglementation en vigueur, les demandes d'inscriptions sont prises en compte comme suit :

- **A la date des 9 mois de votre enfant**, faites une demande d'inscription par téléphone et, vous recevez un courrier de demande de confirmation d'inscription endéans le mois ;

ATTENTION : la demande d'inscription, la confirmation d'inscription ou la confirmation de naissance de votre enfant ne garantissent en rien une place dans une crèche communale!

→ Plus d'info ?

Françoise PÈRE
Echevine de la Petite Enfance
02 370 22 92

- Crèche « **Les Lutins Forestois** », rue Jef Devos, 47 - (Mme Wirtz) - tél.: 02 344 74 73
- Crèche « **La Ruche** », rue Vanden Corput, 44 - (Mme Daive) - tél.: 02 344 78 41
- Crèche « **Le Bercail Forestois** », avenue de Fléron, 3 - (Mme De Troyer) - tél.: 02 376 52 00 + annexe : « **L'Île aux enfants** », rue du Dries, 23 - (Mme De Troyer) - tél.: 02 376 06 46
- Crèche « **Les Marmots** », avenue des 7 Bonniers, 155 - (Mme Corongiu) - tél.: 02 344 82 14
- Crèche « **Le Toboggan** », avenue Victor Rousseau, 157 - (Mme Rozada) - tél.: 02 343 91 54
- Prégardiennat « **Les Bout'chics** », avenue Besme, 115 - (Mme Corongiu) - tél.: 02 343 65 78
- Prégardiennat « **Les Chenapans** », rue des Primeurs, 20-22 - (Mme Rozada) - tél.: 02 345 48 01



13

Service de garde d'enfants malades à domicile

Votre enfant est malade et son état l'empêche de fréquenter la crèche ou l'école ? Que faire si vous ne pouvez compter sur un parent ou un ami pour garder votre petit malade alors que vous ne pouvez pas vous absenter de vos activités professionnelles ?

Faites appel au Service de garde à domicile d'enfants malades de l'Administration Communale de Forest.

Ce service de garde s'adresse aux parents d'enfants malades et/ou handicapés de 0 à 6 ans.

Les prestations sont assurées exclusivement par des **puéricultrices diplômées** qui travaillent dans les différentes crèches communales quand elles ne sont pas en garde à domicile.

Pour tout renseignement, s'adresser au 02 346 55 53 du lundi au vendredi entre 7h30 et 12h00 ou laisser un message sur le répondeur en-dehors de ces heures d'ouverture.

Journée de la Propreté – 27 avril 2013
Dag van de Netheid – 27 april 2013



Marché aux Fleurs – 05 mai 13
Bloemenmarkt – 05 mei 13



Cérémonies du 08 mai marquant l'Armistice de 1945 – 08 mai 13
Cereemonieën van 08 mei in het teken van de Wapenstilstand van 1945 – 08 mei 13



A votre agenda

In uw agenda



**TOUS LES VENDREDIS DU
21 JUIN AU 6 SEPTEMBRE
ENTRE 12H ET 19H30**

Parc de l'Abbaye de Forest
Les Plaisirs du Park

Retrouvez l'affiche et toutes les infos au
centre de votre Forest Info Vorst!

**ELKE VRIJDAG VAN 21
JUNI TOT 6 SEPTEMBER
TUSSEN 12U EN 19U30**

Park van de Abdij van Vorst
Les Plaisirs du Park

U vindt de affiche en alle
inlichtingen in het midden van uw
Forest Info Vorst!

VENDREDI 21 JUIN À 15H30

La Culture a de la Classe !

Vernissage et drink de l'amitié autour
d'un des projets du programme « La
Culture a de la Classe! » avec pour
thématique cette année: « Charte de
Vie Illustrée »

A cette occasion, un partenariat entre
Une Maison en Plus et l'école
communale «Les Bruyères» a abouti à
la réalisation par les enfants de 3^{ème} et
4^{ème} année, encadrés par les
animatrices artistes d'Une Maison en
Plus d'une fresque monumentale dans
la cour de récréation de l'école.

→ **Info & contact :**
ecolecreative@hotmail.com

→ **Adresse du jour :**
Ecole communale « Les Bruyères »
Rue Jef Devos 55 - 1190 BRUXELLES

**VRIJDAG 21 JUNI OM
15U30**

La Culture a de la Classe !

Vernissage en gezellige drink rond
één van de projecten van het
programma "La Culture a de la
Classe!" met als thematiek van dit
jaar: "Charte de Vie Illustrée"
Bij deze gelegenheid heeft de
samenwerking tussen Une Maison
en Plus en de gemeenteschool "Les
Bruyères" geleid tot de
verwezenlijking door de kinderen
van het 3^{de} en 4^{de} leerjaar, begeleid
door de animatrices kunstenaars
van Une Maison en Plus, van een
enorme muurschildering op de
speelplaats van de school.

→ **Info & contact:**
ecolecreative@hotmail.com

→ **Gelegenheidsadres:**
Gemeenteschool "Les Bruyères"
Jef Devosstraat 55 -
1190 BRUSSEL

**DIMANCHE 23 JUIN
DE 8H À 17H**

**ZONDAG 23 JUNI
VAN 8U TOT 17U**



**JEUDI 27 JUIN 2013
DE 19H À 20H**

Sur la place Albert
**Assemblée générale du Contrat
de Quartier Durable Albert**

Venez découvrir l'avancement des
projets pour votre quartier !

→ **Plus d'infos :** 02 348 17 49

**DONDERDAG 27 JUNI
2013 VAN 19U TOT 20U**

Op het Albertplein
**Algemene vergadering van het
Duurzaam Wijkcontract Albert**

Kom de vordering van de projecten
voor uw wijk ontdekken !

→ **Meer info:** 02 348 17 49

JUSQU'AU 28 JUIN 2012

De l'aide pour remplir votre déclaration fiscale

Les fonctionnaires des contributions assureront, cette année encore, une permanence pour vous aider à remplir votre déclaration fiscale à la Maison communale, selon l'horaire suivant :

- du lundi au jeudi de 09h à 13h
- le vendredi 9h à 12h

Il est impératif de vous munir de votre carte d'identité électronique mais aussi de :

- vos fiches de revenus (salaire, pécule de vacances, chômage, mutuelle, ...)
- vos attestations (emprunt hypothécaire, assurance-vie, épargne-pension, libéralités, ...)
- éventuellement des documents justificatifs (extraits bancaires, factures, reçus de T.V.A., ...)

La déclaration fiscale de l'exercice d'imposition 2013 (revenus de 2012) est accessible via votre Taxbox (www.taxonweb.be). La date ultime de rentrée des déclarations dans les délais est fixée au 17 juillet 2013. Pour la « version papier », la date ultime est fixée au 26 juin 2013.

→ Adresse :

Maison Communale de Forest
Rue du Curé, 2 – 1190 Bruxelles
(entrée par la rue de l'Ancienne Cure)

TOT 28 JUNI 2013

Hulp bij het invullen van uw belastingaangifte

De belastingambtenaren zullen ook dit jaar een permanentie verzekeren in het Gemeentehuis om u te helpen bij het invullen van uw belastingaangifte, volgens de volgende uurregeling:

- van maandag tot donderdag van 09u tot 13u
- op vrijdag van 9u tot 12u

U dient uw elektronische identiteitskaart mee te brengen maar ook :

- uw loonfiches (wedde, vakantiegeld, werkloosheid, mutualiteit,...)
- uw attesten (hypothecaire lening, levensverzekering, pensioensparen, giften,...)
- eventueel bewijsstukken (bankuittreksels, facturen, BTW-bonnetjes,...)

De belastingaangifte van het aanslagjaar 2013 (inkomsten van 2012) is toegankelijk via uw Taxbox (www.taxonweb.be). De deadline voor het tijdig indienen van de belastingaangiften is 17 juli 2013. Voor de "papieren versie" is de deadline 26 juni 2013.

→ Adres:

Gemeentehuis van Vorst
Pastoorstraat, 2 – 1190 Brussel
(ingang langs de Oude Pastoriestraat)

JUSQU'AU 31 JUILLET

CAMERA 1190 : Zoom sur le quartier

Les jeunes de la BLI:B et La Maison des Jeunes de Forest ont réalisé avec les étudiants photo de LUCA Campus Narafi un reportage sur la vie quotidienne du quartier Primeurs - Pont de Luttre. L'expo Caméra 1190 vous invite à découvrir ce quartier forestois, ses habitants, ses coins cachés... **Venez découvrir ce bout de Forest via l'expo CAMERA 1190!** Accessible librement pendant les heures d'ouverture de chaque lieu.

→ Infos :

www.facebook.com/CAMERA1190-iemand@bllib.be
Bli:b, (Avenue Van Volxem, 364 – 1190 Bruxelles)
Ten Weyngaert (Rue des Alliés, 54 – 1190 Bruxelles)
Maison Communale de Forest
(Rue du Curé, 2 - 1190 Bruxelles)

TOT 31 JULI

CAMERA 1190: Buurt voor de lens

De jongeren van de BLI:B en van La Maison des Jeunes de Forest hebben samen met de studenten foto van LUCA Campus Narafi een reportage gemaakt over het dagelijkse leven in de wijk Vroege Groenten - Luttrebrug. De tentoonstelling Camera 1190 nodigt u uit om deze Vorstse wijk, haar inwoners, haar verborgen hoekjes.... te ontdekken. **Kom dit stukje Vorst via de tentoonstelling CAMERA 1190 ontdekken!** Vrije toegang tijdens de openingsuren van elke plaats.

→ Info:

www.facebook.com/CAMERA1190-iemand@bllib.be
Bli:b (Van Volxemlaan, 364 – 1190 Brussel)
Ten Weyngaert
(Bondgenotenstraat, 54 – 1190 Brussel)
Gemeentehuis van Vorst
(Pastoorstraat, 2 - 1190 Brussel)

OP DONDERDAG 11 JULI VANAF 18U

Gemeentehuis van Vorst Feest van de Vlaamse Gemeenschap: Laïs in concert

Vocaal folk fenomeen uit het noorden van het land, Laïs aarzelt niet om de wegen van de rock, pop of klassieke muziek in te slaan. Op 11 juli nodigen we u uit om hun zachte en betoverende stemmen te (her)ontdekken in de trouwzaal van het Gemeentehuis. In het kader van het Feest van de Vlaamse Gemeenschap is er een gratis concert dat voor iedereen toegankelijk is, gevolgd door een receptie en een verrassingsconcert door enkele muzikanten van Vorst Majeur.

→ Info:

hildedevisscher@vorst.irisnet.be –
T 02 348 17 17

JEUDI 11 JUILLET À PARTIR DE 18H

Maison Communale de Forest

Fête de la Communauté flamande : Laïs en concert

Phénomène folk vocal du nord du pays, Laïs n'hésite pas à suivre les chemins du rock, pop ou musique classique. Ce 11 juillet, nous vous invitons à (re)découvrir leurs voix douces et ensorcelantes dans la salle des mariages à la Maison Communale. Dans le cadre de la Fête de la Communauté flamande, un concert gratuit et ouvert à tous, suivi par une réception et un concert surprise par quelques musiciens de Vorst Majeur.

→ Info :

hildedevisscher@vorst.irisnet.be
T 02 348 17 17

© Stephan Vanfleteren



© Dorien Vanderecken



**LES 13, 14 ET 15
SEPTEMBRE 2013**

**OP 13, 14 EN 15
SEPTEMBER 2013**

Les fêtes médiévales de Forest

sont à leur 17^{ème} édition. L'occasion donc de (re)découvrir le cadre magique de l'Abbaye de Forest et cette ambiance unique qui vous replongera au Moyen Age. Chevaliers, damoiselles, artisans, animaux, troubadours et ménestrels seront bien sûr de la partie.

Alors, n'hésitez plus, venez passer un moment fantastique en famille !

→ Infos :
02 370 22 41

De middeleeuwse feesten van

Vorst zijn aan hun 17^{de} editie toe. De gelegenheid dus om de betoverende omgeving van de Abdij van Vorst te (her)ontdekken en deze unieke sfeer die u in de middeleeuwen doet belanden. Ridders, jonkvrouwen, ambachtslui, dieren, troubadours en minstrelen zullen uiteraard van de partij zijn.

Twijfel dus niet langer en kom een leuke tijd met je gezin beleven!

→ Info:
02 370 22 41



Les mercredis de Divercity

Ateliers d'été

Activités liées à la nature, l'eau et la propreté en ville.

Programme

- **Mercredi 3 juillet** – A la découverte des potagers forestois et activités aux 1000 semences.
- **Mercredi 10 juillet** – A la rencontre d'arbres du quartier, premiers soins – premiers secours.
- **Mercredi 17 juillet** – Un, deux, trois... soleil !
- **Mercredi 24 juillet** – Balade au fil de l'eau, où coule la Senne
- **Mercredi 31 juillet** – Bruxelles ma belle, balade au parc et 'clean up the street'
- **Mercredi 7 août** – Parcours nature et jeux de piste
- **Mercredi 21 août** – Savez-vous planter des choux ? Plantes sauvages, dégustations et plantations.
- **Mercredi 28 août** – 'Monster récup', transformations et créations.



→ Infos pratiques :

- Tous les mercredis de juillet et août excepté le 14 août, de 9h30 à 16h30
- Ateliers intergénérationnels, à partir de 5 ans (Les enfants de 5 et 6 ans doivent être accompagnés)
- Participation gratuite
- Apporter son pique-nique et un vêtement imperméable en cas de pluie.
- Rendez-vous à Divercity, 134-140 Avenue du Pont de Luttre

Les ateliers pourront se dérouler ailleurs qu'à Divercity mais le départ et le retour se feront toujours au 140 avenue du Pont de Luttre.
Inscription souhaitée au 0499 86 87 26 ou par e-mail caroline.wouters@forest.irisnet.be

De woensdagen van Divercity

Zomerworkshops

Activiteiten die verband houden met de natuur, het water en de netheid in de stad.

Programma

- **Woensdag 3 juli** – Op zoek naar Vorstse moestuinen en activiteiten met 1000 zaden.
- **Woensdag 10 juli** – Ontmoeting van bomen uit de wijk, eerste zorg – eerste hulp.
- **Woensdag 17 juli** – Eén, twee, drie... zon !
- **Woensdag 24 juli** – Wandeling langs het water, waar de Zenne stroomt
- **Woensdag 31 juli** – Mijn mooie Brussel, wandeling in het park en 'clean up the street'
- **Woensdag 7 augustus** – Natuurparcours en speurtochten
- **Woensdag 21 augustus** – Kan u kolen planten ? Wilde planten, degustaties en beplantingen.
- **Woensdag 28 augustus** – 'Monster récup', transformaties en creaties.

→ Praktische inlichtingen:

- Elke woensdag in juli en augustus uitgezonderd op 14 augustus, van 9u30 tot 16u30
- Intergenerationele workshops, vanaf 5 jaar (De kinderen van 5 en 6 jaar moeten vergezeld zijn)
- Gratis deelname
- Zijn picknick en waterdichte kleding meebrengen in geval van regen.
- Afspraak in Divercity, Luttrebruglaan 134-140

De workshops kunnen elders plaatsvinden maar het vertrek en de terugkomst zijn steeds in de Luttrebruglaan 140.
Inschrijving gewenst op 0499 86 87 26 of per e-mail caroline.wouters@forest.irisnet.be

Eneco Tour 2013

**MARDI 13 AOUT : AVENUE DU GLOBE
VENEZ ASSISTER À LA LIGNE D'ARRIVÉE (voir page 7)**

Nombreuses animations prévues pour les enfants !

→ Info : www.enecotour.com

**OP DINSDAG 13 AUGUSTUS: GLOBELAAN
KOM MEE BIJ DE EINDSTREEP STAAN (zie pagina 7)**

Talrijke animatie voorzien voor de kinderen !

→ Info : www.enecotour.com



Les Fêtes médiévales de Forest

Les 13, 14 et 15 septembre prochain, le cadre magique de l'Abbaye de Forest accueillera la 17^{ème} édition des Fêtes Médiévales.

Le programme définitif sera annoncé dans le prochain numéro de votre Forest Info Vorst. Mais notez déjà dans votre agenda que les festivités commencent à 17h le vendredi alors que le samedi et le dimanche, l'ouverture du marché médiéval a lieu dès 10h00. La journée du samedi se termine en apothéose par un feu d'artifice.

L'entrée sera, comme de coutume, gratuite.

→ Info : Service des festivités - 02 370 22 40 ou 41

De Middeleeuwse Feesten van Vorst

Op 13, 14 en 15 september aanstaande verwelkomt het betoverende kader van de Abdij van Vorst de 17^{de} editie van de Middeleeuwse Feesten.

Het definitieve programma zal worden aangekondigd in het volgende nummer van uw Forest Info Vorst. Maar noteer alvast in uw agenda dat de festiviteiten op vrijdag om 17u beginnen terwijl de middeleeuwse markt op zaterdag en zondag opengaat om 10u00. Zaterdag wordt afgesloten met een absoluut hoogtepunt: een prachtig vuurwerk.

De toegang is zoals gewoonlijk gratis.

→ Info: Dienst Festiviteiten - 02 370 22 40 of 41

FÊTES MÉDIEVALES MIDDELEEUWSE FEESTEN FOREST VORST



Le Quartier Wiels Wijk en marche !

Depuis septembre 2012, des habitants du quartier Wiels se sont associés pour améliorer le bien-être urbain à travers la mobilité active (marche, vélo, patins...), la verdure, la convivialité, la propreté et le développement du commerce local.

Une des réalisations-phares du QWW est la désormais célèbre Give Box, située au 283, rue des Alliés : dans cette sorte d'armoire installée sur le trottoir, vous pouvez déposer des vêtements, petits objets, etc. dont vous n'avez plus besoin ou vous faire plaisir en prenant ce qui s'y trouve !

Le QWW a aussi organisé d'autres activités participatives et festives : une journée « Alliés-y te Voet ! » à l'occasion de la semaine de la mobilité, un petit-déjeuner forum auquel plus de 120 habitants ont participé, l'organisation de Bruxelles-Bienvenue dans le quartier, une série de gratifierias (marchés où tout est gratuit), une marche-nettoyage par les « cleaning clowns » lors de la journée de la propreté, le premier « apérowiels » pour la fête des voisins, etc.

A partir de septembre, le QWW organisera en collaboration avec Ten Weyngaert un repair café mensuel. Réparateurs-bénévoles de tout poil (petits électroménagers, imprimantes, ordinateurs, vélos, couturiers et cuisiniers), n'hésitez pas à contacter l'équipe par mail : quartierwielswijk@gmail.com ou téléphonez à Geneviève Kinet : 0476 96 19 30.

Autres projets en vue : thés dansants, tables d'hôtes et occupations éphémères, aménagement d'espaces oubliés, installation de Give Boxes sur demande, deuxième édition d'« Alliés-y te Voet ! » et une marche sous les balcons sonores lors de la journée sans voiture...

Si vous voulez en savoir plus ou rejoindre le QWW, contactez-le par mail : quartierwielswijk@gmail.com ou écrivez : QWW – 275 rue des Alliés – 1190 Bruxelles.



De Quartier Wiels Wijk op stap !

Sinds september 2012 hebben inwoners van de Wiels wijk zich verenigd om het stedelijk welzijn via actieve mobiliteit (te voet, per fiets, op rolschaatsen,...), vergroening, gezelligheid, netheid en ontwikkeling van de plaatselijke handel te verbeteren. Eén van de belangrijkste verwezenlijkingen van de QWW is de ondertussen beroemde Give Box, gelegen Bondgenotenstraat 283 : in dit soort van kast geïnstalleerd op het voetpad kan u kleding, kleine voorwerpen, enz. plaatsen die u niet meer nodig heeft of uzelf plezier doen door er iets uit te nemen !

De QWW heeft ook andere participatieve en feestelijke activiteiten georganiseerd : een dag "Alliés-y te Voet !" ter gelegenheid van de week van de mobiliteit, een ontbijt forum waaraan meer dan 120 inwoners deelgenomen hebben, de organisatie van Welkom Brussel in de wijk, een reeks van gratifierias (markten waar alles gratis is), een schoonmaak-voettocht door de "cleaning clowns" tijdens de dag van de netheid, de eerste "apérowiels" voor het feest van de burens, enz.

Vanaf september organiseert de QWW in samenwerking met Ten Weyngaert een maandelijks repair café. Herstellers-vrijwilligers van allerlei slag (kleine huishoudtoestellen, printers, computers, fietsen, naaisters en koks), aarzel niet om per mail contact op te nemen met het team: quartierwielswijk@gmail.com of bel naar Geneviève Kinet : 0476 96 19 30.

Andere projecten in zicht: thés dansants, gastentafels en eendagsactiviteiten, inrichting van vergeten ruimten, plaatsing van Give Boxes op aanvraag, tweede editie van "Alliés-y te Voet !" en een voettocht onder de balkons tijdens de autoloze zondag...

Indien u meer wil weten of de QWW wil vervoegen, neem dan contact op per mail: quartierwielswijk@gmail.com of schrijf naar: QWW – Bondgenotenstraat 275 – 1190 Brussel.

VIVAQUA

Campagne de relevé annuel des compteurs d'eau

Une campagne du relevé des compteurs d'eau sera réalisée par Vivaqua pour le compte d'HYDROBRU du **01 juillet au 30 septembre 2013**.

Pour plus d'informations concernant les visites des agents dans les différents quartiers et rues, veuillez composer le numéro vert 0800 13016.

Important : les agents qui effectueront les visites seront équipés d'un uniforme bleu foncé avec logo VIVAQUA, d'un badge avec la date de validité, le nom, la photographie, l'emploi et un appareil électronique d'enregistrement des données.

Campagne van jaarlijkse opname van de watermeters

Een campagne van opname van de watermeters zal door Vivaqua uitgevoerd worden voor rekening van HYDROBRU van **01 juli tot 30 september 2013**.

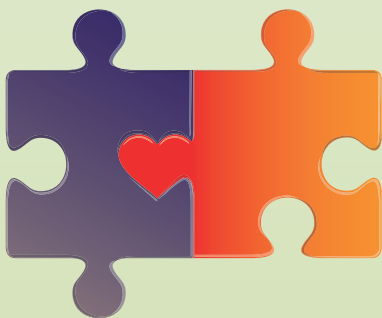
Voor meer inlichtingen betreffende de bezoeken van de agenten in de verschillende wijken en straten, kan u naar dit groene nummer bellen 0800 13016.

Belangrijk : de agenten die de bezoeken zullen afleggen, dragen een donkerblauw uniform met het logo van VIVAQUA, een badge met de geldigheidsdatum, naam, foto, tewerkstelling en zijn uitgerust met een elektronisch toestel voor registratie van de gegevens.

Le don d'organes : Si ma vie s'arrête, une autre continue

Le don d'organes est un geste qui permet de sauver des vies et non pas pour faire de la recherche scientifique. Les organes prélevés sont directement transplantés chez la personne en attente. Le corps est ensuite rendu à sa famille.

Si vous souhaitez en savoir plus sur ce geste noble, vous pouvez vous rendre auprès de l'administration communale – service Population, afin d'y recevoir un formulaire pour la manifestation de la volonté concernant le prélèvement et la transplantation d'organes et de tissus après le décès. Ce document est aussi téléchargeable sur le site www.beldonor.be



Orgaandonatie: Als mijn leven stopt, kan een ander verder leven

Orgaandonatie is er om levens van anderen te redden, niet om aan wetenschappelijk onderzoek te doen. De verwijderde organen worden onmiddellijk getransplanteerd bij de kandidaat-ontvanger. Het lichaam van de donor wordt daarna overgedragen aan de familie.

Indien u meer wil te weten komen over deze edele daad, kan u zich wenden tot de dienst Bevolking van uw gemeentebestuur, ten einde er een formulier te ontvangen voor de wilsuiting betreffende het wegnemen en transplanteren van organen en weefsels na het overlijden.

Dit document kan u ook downloaden op de website www.beldonor.be

Les vacances approchent, n'oubliez pas de commander vos documents à temps

Si vous avez besoin d'un **passport**, compter 10 jours ouvrables avant votre départ et munissez-vous de 2 photos d'identité lorsque vous vous rendez à l'administration communale pour en faire la demande.

Si votre enfant de moins de 12 ans a besoin d'une **Kids-ID** (voyager en Europe) : un des parents ayant l'autorité parentale doit se présenter au moins 3 semaines avant le départ, accompagné de l'enfant + 2 photos d'identité

Plus d'infos sur www.forest.irisnet.be/population-etat-civil/population

De vakantie nadert, vergeet niet uw documenten tijdig te bestellen

Indien u een **paspoort** nodig heeft, reken dan 10 werkdagen voor uw vertrek en breng 2 pasfoto's mee wanneer u zich naar het gemeentebestuur begeeft om de aanvraag in te dienen.

Indien uw kind jonger dan 12 jaar een **Kids-ID** (reizen binnen Europa) nodig heeft: één van de ouders die het ouderlijk gezag heeft, moet zich minstens 3 weken voor het vertrek aanmelden, vergezeld van het kind + 2 pasfoto's

Meer info op www.vorst.irisnet.be/bevolking-burgelijke-stand/dienst-bevolking

Permis moto : nouvelles réglementations

Depuis le 1^{er} mai, les règles d'obtention du permis moto ont été modifiées. Suivant l'âge et le cylindre de la moto, la réglementation est bien précise. Pour plus d'informations, vous pouvez vous adresser à l'administration communale – Service Population (guichet 13 ou 14) ou surfer sur http://www.belgium.be/fr/mobilite/permis_de_conduire/ ou sur www.goca.be

Rijbewijs moto: nieuwe wetgeving

Sinds 1 mei zijn er nieuwe regels voor het verkrijgen van een motorrijbewijs. Afhankelijk van de leeftijd en de cilinderinhoud van de motor is de reglementering zeer nauwkeurig.

Voor meer inlichtingen kan u terecht bij het gemeentebestuur – Bevolkingsdienst (loket 13 of 14) of surfen naar <http://www.belgium.be/nl/mobiliteit/rijbewijs/> of naar www.goca.be

La permanence du service Population est ouverte le jeudi soir (de 17h à 18h45) **uniquement** pour les personnes qui travaillent ou qui sont dans l'impossibilité de se rendre à l'administration durant les heures d'ouverture. Cette permanence est suspendue en juillet et août.

Pour rappel, les guichets pour les démarches administratives sont accessibles public du lundi au jeudi de 08h30 à 12h45 – le mercredi après-midi de 13h45 à 16h15 et le vendredi de 08h30 à 11h45.

De permanentie van de dienst Bevolking is op donderdag avond (van 17u tot 18u45) **enkel** open voor mensen die werken of die zich in de onmogelijkheid bevinden om zich naar het gemeentebestuur te begeven tijdens de openingsuren. Deze permanentie wordt opgeschort in juli en augustus.

Ter herinnering, de loketten voor de administratieve formaliteiten zijn toegankelijk voor het publiek van maandag tot donderdag van 08u30 tot 12u45 – op woensdag namiddag van 13u45 tot 16u15 en op vrijdag van 08u30 tot 11u45.

Jubilés de mariage Huwelijksjubilea

Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Luypaert-Sprémont
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Winand-De Baere
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Camilotto-De Meester
Noces d'or /
Gouden bruiloft (50)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Hennau-Augustin
Noces de diamant /
Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Jones-Staumont
Noces de diamant /
Diamanten bruiloft (60)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Bianconi-Pausilli
Noces de brillant /
Briljanten bruiloft (65)



Monsieur et Madame
De Heer en Mevrouw
Biebuyck-Bubray
Noces de platine /
Platina bruiloft (70)



Centenaires Honderdjarigen

Madame / Mevrouw
Jeanne Muyle
(101 ans/jaar) - 13/03/2013



Madame / Mevrouw
Ghislaine Cornesse
(100 ans/jaar) - 08/05/2013



Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/03/2013 au/tot 31/05/2013



Benbachir Rachid et/en Moussaoui Saliha
Bastin Olivier et/en Gao Shiqin
Boumedienni Yassine et/en Rezki Iman
Chekkaji Tarik et/en Boudrissa Asma
Laroussi Abdeljabar et/en Al Morabet Amina
Boubker Mohammed et/en Hbat Siham
Yang Yongsheng et/en Qiu Yu
Marcantonio Pietro et/en Tanase Liliana
Barskanmay Ismail et/en Günes Remziye
Bousoufa Karim et/en Benfreha Nesrine
Preillon Nicolas et/en Mormont Isabelle
Afkir Anouar et/en Zaar Zainab
Mazzara Massimo et/en Van Boxmeer Anne-Laure
Amrani Mustapha et/en Challouki Imane
Baudson Marc et/en Vandaele Anne-Marie
Cherifi Montassir et/en Amraoui Laïla
Van Praet Denis et/en Georgis Laurine
Poskin Jérôme et/en Laureys Jessica
Farissi Karime et/en Bel Adel Salma
Poppe Eric et/en Aughuet Charlotte
Haas Yves et/en Kostiuik Inna
Mondésir Steevens et/en Zéphir Edeline
Najim Nourdine et/en Rzine Smahan
Laasel Mohammed et/en Benalla Khadija
Zicot Raphaël et/en Jadoul Bénédicte
de Thier Philippe et/en Liebermann Sophie
Margos Michaël et/en Batsi Ioanna
Vanderhaegen Gaëtan et/en Gordo Bonito Andreia
Schiettecatte David et/en Coulon Aurore
Harrouch Walid et/en Sayari Fatma
Hubin Thomas et/en Valvekens Séverine
Wébert Philippe et/en Vandevelde Martine
El Yamani Abderrahman et/en Ben Amar Myriam
El Aboudi Youssef et/en El Hossni Ilham
Ferreira Guedes Henrique et/en Fernandes Ribeiro Cristiane
Camara Yassine et/en Badji Yacine
Mahieu Yoann et/en Humphries Christan
Boudaya Hamdi et/en Pinard Caroline
H'Neif Ismael et/en Harroun Ikram

21

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Schepen van Bevolking / Ambtenaar van de Burgerlijke
stand - 02 370 22 08

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE
Echevine de la Population / Officier de l'Etat Civil
02 370 22 08

Première rencontre avec commerçants

Le 26 avril dernier, les commerçants de la commune et l'Echevin du Commerce, Saïd Tahri, ont tenu une réunion dans la prestigieuse salle des mariages. C'était la première fois qu'une telle rencontre était organisée à la Maison communale.

Un Conseiller de Police spécialiste des mesures caractéristiques pour les commerces, un responsable de chez Bruxelles-Propreté ainsi qu'un représentant d'Atrium Bruxelles ont présenté successivement les démarches et les règles à observer pour l'établissement d'un commerce à Forest. La cinquantaine de commerçants présents dans la salle a posé des questions, dénoncé certaines situations et suggéré quelques pistes pour une meilleure collaboration.

Au nom de l'équipe échevinale, l'échevin a également présenté les grandes lignes concernant les commerces inscrites dans la nouvelle politique générale.

A l'issue de cette rencontre, il a été décidé que des rencontres thématiques par ordre de priorité permettant de renforcer, renouveler le dynamisme commercial seront régulièrement organisées.

Il est évident que la Commune a un rôle à jouer comme partenaire solide avec les commerçants de Forest afin de préserver la vie des commerces en place en soutenant leurs activités et de permettre le développement de nouvelles initiatives.

Eerste ontmoeting met handelaars

22

Op 26 april laatstleden hebben de handelaars van de gemeente en de Schepen van Handel, Saïd Tahri, een vergadering gehouden in de prestigieuze trouwzaal. Het was de eerste keer dat er zo'n ontmoeting georganiseerd werd in het Gemeentehuis.

Een Politieraadslid gespecialiseerd in maatregelen kenmerkend voor de handelszaken, een verantwoordelijke van Net Brussel alsook een vertegenwoordiger van Atrium Brussel hebben elk de administratieve stappen en na te leven regels gepresenteerd voor het opstarten van een handelszaak te Vorst. Een vijftigtal handelaars aanwezig in de zaal hebben vragen gesteld, bepaalde toestanden gehokeld en enkele pisten voor een betere samenwerking geopperd.

In naam van de schepenploeg heeft de schepen tevens de grote lijnen betreffende de handelszaken ingeschreven in het nieuwe algemene beleid voorgesteld.

Na afloop van deze ontmoeting werd beslist dat er regelmatig thematische ontmoetingen in volgorde van prioriteit georganiseerd zullen worden om de handelsdynamiek te verstevigen en te hernieuwen.

Het is duidelijk dat de Gemeente een rol moet spelen als sterke partner van de Vorstse handelaars teneinde de bestaande handelszaken in leven te houden door hun activiteiten te steunen en de ontwikkeling van nieuwe initiatieven mogelijk te maken.

→ Plus d'info ?
Saïd TAHRI
Echevin du Commerce
02 370 26 30

→ Meer info?
Saïd TAHRI
Schepen van Handel
02 370 26 30



Déplacement temporaire du marché de la place Saint-Antoine.

Depuis le 9 mai dernier, le marché hebdomadaire de la place Saint-Antoine a lieu dans les rues de Serbie et du Croissant. Ce déplacement temporaire fait suite aux travaux de réaménagement de la place dans le cadre du contrat de quartier Saint-Antoine.

Le stationnement est donc interdit dans les rues de Serbie et du Croissant de 05h à 14h tous les jeudis. Les voitures en infraction seront enlevées par la Police.

Tijdelijke verplaatsing van de markt op het Sint-Antoniusplein.

Sinds 9 mei laatstleden wordt de wekelijkse markt van het Sint-Antoniusplein gehouden in de Servië- en Halvemaanstraat. Deze tijdelijke verplaatsing is het gevolg van herinrichtingswerken van het plein in het kader van het wijkcontract Sint-Antonius.

Bijgevolg is parkeren in de Servië- en Halvemaanstraat elke donderdag verboden van 05u tot 14u. De wagens in overtreding zullen door de Politie verwijderd worden.



La carte « Forest-Social » bientôt disponible !

Une carte géographique de Forest reprenant les intervenants dans les secteurs psycho-médico-sociaux, éducatifs et culturels est en production par la Coordination Sociale de Forest... Un outil précieux à l'attention des habitants et des travailleurs !

Cette **carte au service des Forestois** reprend et situe un très grand nombre d'associations et autres acteurs actifs sur la Commune. On peut y découvrir le travail d'une soixantaine de structures qui offrent des services aux habitants aussi variés que la Maison des jeunes ou encore l'Agence Immobilière Sociale et tant d'autres !

Tout a été pensé afin de faciliter la lecture et la compréhension de cet outil. Les associations sont indiquées par un code couleur selon leur(s) secteur(s) d'activité suivant ces différentes thématiques ;

- Santé / Santé Mentale / Plannings / Toxicomanies-Dépendances
- Accueil extra-scolaire / École de devoirs / Soutien scolaire
- Enfance / Jeunesse
- Handicap
- Formation / Insertion Socioprofessionnelle / Alphabétisation
- Logement
- Accueil / Immigration / Primo-arrivants

Au verso, vous y trouverez une description détaillée pour chaque association (coordonnées, heures d'ouverture, accessibilité, activité, etc.).

L'objectif de cette carte est de mettre en lumière et de situer tout le travail social effectué au quotidien à Forest. Chaque Forestois pourra facilement prendre contact avec les associations de son quartier pour demander un coup de pouce ou pour participer à ses activités. De la même façon, les travailleurs de ces structures pourront ré-orienter les personnes vers les acteurs adaptés à la demande du citoyen forestois.

La Coordination Sociale du CPAS de Forest est un lieu de concertation et de travail en réseau pour tous les travailleurs sociaux de la Commune. L'objectif est de se rencontrer et d'articuler le travail de chacun pour offrir le meilleur service aux personnes qui ont un besoin spécifique. C'est tout l'intérêt de la Coordination Sociale de Forest qui, en publiant cette carte, s'offre un précieux support.

La carte est disponible au CPAS de Forest et dans les associations partenaires.

Nous vous invitons vivement à consulter notre page web : <http://www.cpasforest.irisnet.be/fr/coordination-sociale>
Celle-ci donne accès aux informations sur toutes nos activités : notre charte, une liste de membres, les différents groupes de travail existants, les midi-formations, les assemblées plénières, etc...

Pour plus d'info :

Coordination Sociale de Forest (CSF) - CPAS
Rue J.B. Vanpé, 50
1190 Bruxelles
Tél : 02 563 26 16
paola.magi@publilink.be



De kaart "Sociaal-Vorst" weldra beschikbaar !

Er wordt momenteel door de Sociale Coördinatie van Vorst een landkaart van Vorst opgemaakt met vermelding van de actoren in de psycho-medico-sociale, educatieve en culturele sectoren ... Een kostbaar instrument bestemd voor de inwoners en werknemers !

Deze **kaart ten dienste van de Vorstenaren** vermeldt en duidt de ligging aan van een zeer groot aantal verenigingen en andere actoren actief in de Gemeente. Men kan er kennis maken met het werk van een zestigtal structuren die zeer gevarieerde diensten aan de inwoners bieden gaande van het Jeugdhuis of nog het Sociaal Verhuurkantoor en zovele anderen ! Alles werd in het werk gesteld om het lezen en het begrijpen van dit instrument makkelijk te maken. De verenigingen worden aangegeven met een kleurcode afhankelijk van hun activiteitssector(en) volgens deze verschillende thema's ;

- Gezondheid / Geestelijke Gezondheid / Plannings / Drugsgebruik-Verslavingen
- Buitenschoolse activiteiten / Huiswerkschool / Schoolondersteuning
- Kinderen / Jeugd
- Handicap
- Opleiding / Socioprofessionele inschakeling / Alfabetisering
- Huisvesting
- Onthaal / Immigratie / Nieuwkomers

Aan de achterkant vindt u er een gedetailleerde beschrijving voor elke vereniging (adresgegevens, openingsuren, toegankelijkheid, activiteit, enz.).

De doelstelling van deze kaart is het dagelijkse maatschappelijke werk in Vorst in de schijnwerpers te plaatsen en te situeren. Elke Vorstenaar kan makkelijk contact opnemen met de verenigingen van zijn wijk om een duwtje in de rug te vragen of om deel te nemen aan hun activiteiten. Op dezelfde wijze kunnen de werknemers van deze structuren de mensen doorverwijzen naar de juiste actoren in functie van het verzoek van de Vorstse burger.

De Sociale Coördinatie van het OCMW van Vorst is een plaats van overleg en netwerk voor alle maatschappelijke werkers van de Gemeente. De doelstelling bestaat erin elkaar te ontmoeten en het werk van eenieder te organiseren om de beste dienst te bieden aan mensen met een specifieke behoefte. Dit is waar het om gaat bij de Sociale Coördinatie van Vorst en de publicatie van deze kaart zal een kostbaar hulpmiddel zijn.

De kaart is beschikbaar in het OCMW van Vorst en in de partnerverenigingen.

We nodigen u graag uit om onze webpagina te raadplegen: www.ocmwvorst.irisnet.be/nl/de-sociale-coordinatie-van-vorst
Deze pagina geeft u toegang tot de inlichtingen over al onze activiteiten: ons handvest, een ledenlijst, de verschillende bestaande werkgroepen, de vormingsmiddagen, de plenaire vergaderingen, enz...

Voor meer inlichtingen:

Sociale Coördinatie van Vorst (SCV) - OCMW
J.B. Vanpéstraat, 50
1190 Brussel
Tel : 02 563 26 16
paola.magi@publilink.be

Bilan positif pour la Journée Forest Emploi

2^{ème} édition

Bilan plus que positif pour la 2^{ème} édition de la Journée Forest Emploi : plusieurs engagements ont été conclus sur place et plus de 300 chercheurs d'emploi, dont plus de deux tiers de Forestois, sont venus chercher des renseignements et prendre des contacts.

Articulée sur deux thématiques fortes, l'aide à l'entreprenariat et l'accès direct des chercheurs d'emplois aux employeurs potentiels, la Journée Forest Emploi s'est également déroulée en deux temps.

Durant la matinée au Wiels, consacrée aux entrepreneurs, un panel de six présentations de soutien à l'entreprenariat leur a été proposé par l'OBE, Actiris, le SPF Emploi, le BECI, l'ABE et l'AEICF.

L'après-midi, au Brass voisin (Centre Culturel de Forest), une trentaine de structures, dont un bon tiers d'employeurs prêts à recruter – on compte plusieurs engagements sur place ! – accueillent les chercheurs d'emplois à leur plus grande satisfaction.

C'est à l'initiative de la Commune de Forest qu'a eu lieu cette deuxième édition de la Journée Forest Emploi, organisée par les acteurs de la Maison de l'Emploi (Mission locale, ALE, CPAS, Actiris et la Commune) et microStart, qui co-organisait l'événement dans le cadre de la Semaine du microcrédit le 28 mai dernier.



Positieve balans voor de Vorstse Dag van de Werkgelegenheid

2^{de} editie

Meer dan positieve balans voor de 2^{de} editie van de Vorstse Dag van de Werkgelegenheid : er werden ter plaatse verscheidene aanwervingen gedaan en meer dan 300 werkzoekenden, waaronder meer dan twee derde Vorstenaren, zijn inlichtingen komen inwinnen en contacten nemen.

Opgezet rond twee sterke thema's, hulp aan de ondernemers en rechtstreekse toegang van werkzoekenden tot potentiële werkgevers, verliep de Vorstse Dag van de Werkgelegenheid tevens op twee tijdstippen.

Tijdens de ochtend in Wiels, bestemd voor ondernemers, werd hen een panel van zes presentaties ivm hulp aan het ondernemerschap voorgesteld door OBE, Actiris, de FOD Werkgelegenheid, BECI, ABE en AEICF.

In de namiddag, in het naburige Brass (Centre Culturel de Forest), onthaalden een dertigtal structuren, waaronder meer dan een derde werkgevers die klaar stonden om aan te werven – we tellen meerdere aanwervingen ter plaatse ! – de werkzoekenden tot hun grote voldoening.

Het is op initiatief van de Gemeente Vorst dat deze tweede editie van de Vorstse Dag van de Werkgelegenheid plaatsgevonden heeft, georganiseerd door de actoren van het Tewerkstellingshuis (Lokale Missie, PWA, OCMW, Actiris en de Gemeente) en microStart, die het evenement mee organiseerde in het kader van de Week van het microkrediet op 28 mei laatstleden.

24



→ Plus d'info ?
Charles SPAPENS
Echevin Travail et de la
Transition économique
02 370 22 72

→ Meer info?
Charles SPAPENS
Schepen van Werkgelegenheid
en Economische Transitie
02 370 22 72

Forest Centre Culturel

Nous avons partagé quelques beaux rendez-vous avec vous ces derniers mois : les concerts « Faut qu'ça jazz ! » chaque premier jeudi, le week-end Bruxelles Bienvenu à la découverte des énergies forestoises, Poppositions dans le cadre de Kunstpromenade, l'exposition dédiée aux artistes forestois à l'Abbaye, dont la prochaine édition est attendue en octobre, ... Et ce n'est qu'un début ! Nous espérons vous voir nombreux à nos prochains rendez-vous estivaux, dont voici un aperçu... Faut qu'ça bouge !



- **Samedi 22 juin – 20h00** : Concerts carte blanche au label Matamore dans le cadre de la Fête de la Musique – Brass accueil (entrée libre)
3 groupes et artistes à l'affiche : Castus, Jean Mikili, Fred Deltenre
 - **Dimanche 23 juin – 14h** : Présentation des ateliers Remua musique et chant – Brass accueil et Salle des Machines
 - **Samedi 22 et dimanche 23 juin – 11h00-18h00** : The Ceramic Event V, organisé par Les Ateliers galerie de L'Ô – place Saint-Denis
Marché de céramique / installation / atelier céramique
 - **Jeudi 27 juin - 21h00** : Smala Ciné Cinédit - Brass accueil et Salle des Machines (entrée payante)
 - **Samedi 29 juin – 16h00-23h00** : Soirée de clôture Brussels Beer Project – Tous les espaces du Brass
Dégustation de bières, ateliers de zythologie, exposition de sérigraphie, DJ
 - **Vendredi 2 août – 21h00** : Concert de Cold Cave – Brass accueil
- **Tenez-vous informés au jour le jour** :
www.forestcentreculturel.be –
www.facebook.com/fcc.forestcentreculturel

Pour vous inscrire à la newsletter de Forest Centre Culturel en quelques clics, voici le lien :
<http://eepurl.com/yeodD>

BRASS :

364 Avenue Van Volxem 1190 Forest
ABBAYE DE FOREST :
9 Place Saint-Denis 1190 Forest

→ Tél : 02 332 40 24
Infos : forestcc1190@gmail.com

Forest Centre Culturel

We hebben deze laatste maanden enkele leuke afspraken met u gedeeld: de concerten “Faut qu'ça jazz !” elke eerste donderdag, het weekend Welkom Brussel op zoek naar Vorstse energie, Poppositions in het kader van Kunstpromenade, de tentoonstelling gewijd aan de Vorstse kunstenaars in de Abdij, waarvan de volgende editie verwacht wordt in oktober, ... En dit is maar een begin ! We hopen u talrijk te ontmoeten op onze volgende zomerse afspraken, waarvan een overzicht hieronder....

• Zaterdag 22 juni – 20u00:

Concerten carte blanche voor het label Matamore in het kader van het Feest van de Muziek – Brass onthaal (vrije toegang)
3 groepen en kunstenaars op de affiche : Castus, Jean Mikili, Fred Deltenre

• Zondag 23 juni – 14u:

Voorstelling van de workshops Remua muziek en zang – Brass onthaal en Machinezaal

• **Zaterdag 22 en zondag 23 juni – 11u00-18u00**: The Ceramic Event V, georganiseerd door Les Ateliers galerie de L'Ô – Sint-Denijsplein
Ceramiemarkt / installatie / workshop ceramiek

• Donderdag 27 juni – 21u00:

Smala Ciné Cinédit - Brass onthaal en Machinezaal (toegang betalend)

• **Zaterdag 29 juni – 16u00-23u00**: Avond ter afsluiting van Brussels Beer Project – Alle ruimten van Brass – Bierdegustatie, zythologie workshops, zeefdruktentoonstelling, DJ

• **Vrijdag 2 augustus – 21u00**: Concert van Cold Cave – Brass onthaal

→ Blijf op de hoogte:

www.forestcentreculturel.be –
www.facebook.com/fcc.forestcentreculturel

Hier de link om u in enkele muisklikken in te schrijven op de newsletter van Forest Centre Culturel : <http://eepurl.com/yeodD>

BRASS:

Van Volxemlaan 364 - 1190 Vorst
ABDIJ VAN VORST:
Sint-Denijsplein 9 - 1190 Vorst

→ Tel : 02 332 40 24
Info : forestcc1190@gmail.com

Le Wiels – le Centre d'art contemporain

Cet été, comme des milliers de visiteurs venus de toute l'Europe, venez découvrir la plus importante institution d'art contemporain de Belgique ... à deux pas de chez vous !

Entre juin et septembre, WIELS accueille 3 expositions différentes : Film as Sculpture, une exposition collective qui explore les rencontres entre cinéma et pratique sculpturale, une exposition-dialogue entre le belge Jef Geys et l'artiste iranienne Monir Shahroudy Farmanfarmaian et enfin ReSiDuE qui présente les œuvres de jeunes artistes accueillis en résidence au WIELS ces dernières années.

Mais WIELS en été, c'est aussi : un programme de stages artistiques pour enfants, un café-restaurant où il fait bon s'installer, un jardin pour les voisins, une librairie d'art... le tout dans un bâtiment des années 30 (les anciennes brasseries Wielemans-Ceuppens), qui à lui seul justifie le déplacement.

→ Info :

www.wiels.org – 02 340 00 52

Wiels – het Centrum voor hedendaagse kunst

Ontdek deze zomer, net als duizenden bezoekers uit heel Europa, het belangrijkste centrum voor hedendaagse kunst in België... en zo dicht bij huis!

Tussen juni en september organiseert WIELS drie verschillende tentoonstellingen: Film als Sculpture, een groepstentoonstelling die de ontmoeting tussen beeldhouwkunst en film onderzoekt, een duo-tentoonstelling tussen de Belgische kunstenaar Jef Geys en de Iraanse kunstenaar Monir Shahroudy Farmanfarmaian en tenslotte ReSiDuE, die de werken van een aantal voormalige kunstenaars in residentie te WIELS presenteert. Maar WIELS in de zomer betekent ook: een programma van artistieke stages voor kinderen, een gezellig café-restaurant, een tuin voor de burens, een kunstboekenhandel... dit alles in een gebouw uit 1930, een voormalige brouwerij die op zich al een bezoek waard is.

→ Info:

www.wiels.org – 02 340 00 52

Doe mee met het eerste wijkorkest - VORST MAJEUR

Tussen 21 juni en 6 september toveren we de abdij van Vorst, één van de tot nog toe minst geëxploiteerde groene parels uit onze gemeente, elke vrijdagmiddag om tot een muziekparadijs onder de noemer Vorst Majeur.

De Brusselse muziekorganisatie MET-X komt wekelijks langs met tal van (inter)nationaal bekende muzikanten om samen met u te zingen, te dansen en/of te musiceren en een nieuw wijkorkest uit te bouwen. Jong of oud, muziekkenners en leken: iedereen is welkom! Haal uw muziekinstrumenten (van blokfluit over gitaar tot accordeon) uit de kast of kom gewoon langs om uw muzikale snaar te ontdekken. Deelname is gratis.

U kunt meedoen aan één van de vier volgende ateliers: melodische instrumenten (geanimeerd door Luc Mishalle, Laurent Blondiau en Sara Moonen), percussie (geanimeerd door Jo Zanders en Jean Gnonlofoun), zang en dans (door Olivier Thomas en Ann Vander Plassche) en gnawazang en – dans.

Na de ateliers volgt telkens een open repetitie van het orkest of concertteert een groep van één van de deelnemende muzikanten-animatoren: Määk, Voixlà, Jomion & les Uklo's, Vélotronix, Remork, Karkaba en Marockin' Brass. Een sfeervol, informeel en gezellig moment in één van de meest poëtische plaatsen van Brussel. Op 6 september volgt een feestelijk slotconcert met alle deelnemers van de ateliers.

Van 21 juni tot 6 september – elke vrijdag in het park van de Abdij van Vorst.

26

Ateliers tussen 15 en 18 u – Concert vanaf 18 u.
Deelname gratis voor iedereen tussen 12 en 99 jaar.
Vooraf inschrijven verplicht bij sara@met-x.be.



Participez au premier orchestre de quartier - VORST MAJEUR

Chaque vendredi, entre le 21 juin et le 6 septembre 2013, l'Abbaye de Forest sera transformée en atelier musical-orchestre de quartier, intitulé Vorst Majeur.

Des musiciens (inter)nationaux venant de l'organisation musicale bruxelloise MET-X, animeront chaque semaine des ateliers de chant, de danse ou de musique pour mettre sur pied un nouvel orchestre de quartier. Petits et grands, amateurs de musique ou novices, vous êtes tous les bienvenus ! Amenez vos instruments (flûte, accordéon ou autre) ou venez découvrir vos talents musicaux. Participation gratuite.

Vous pourrez participer à un des quatre ateliers suivants : instruments mélodiques (animé par Luc Mishalle, Laurent Blondiau et Sara Moonen), percussion (animé par Jo Zanders et Jean Gnonlonfoun), chant et danse (animé par Olivier Thomas et Ann Vander Plassche) et chant/danse gnaoua.

Après chaque atelier, se déroulera une répétition ouverte de l'orchestre ou le concert d'un groupe lié aux musiciens-animateurs : Määk, Voixlà, Jomion & les Uklo's, Vélotronix, Remork, Karkaba et le Marockin'Brass... Bref, un été plein de moments de détente, de convivialité, et de chaleur dans un des endroits les plus magiques de Bruxelles.

N'oubliez pas le concert de clôture avec tous les participants, le vendredi 6 septembre.

Ateliers entre 15h et 18h – Concert à partir de 18 h.
Participation gratuite, ouvert pour les 12 > 99 ans.
Inscription préalable obligatoire chez sara@met-x.be.

Tables de conversation en Néerlandais pour adultes

On recherche des participants et des interlocuteurs bénévoles

La bibliothèque publique néerlandophone de Forest (Bli :B) et GC Ten Weyngaert mettent sur pied des groupes de conversation en néerlandais pour adultes avec Bru-taal à partir de la fin septembre 2013

Autour d'une table, dans une ambiance conviviale, vous pourrez exercer et pratiquer votre néerlandais. Vous faites le choix des sujets de conversation en groupe et vous vous lancez. Pour la bonne marche de ces tables de conversations, un appel est lancé aux bénévoles ayant des aptitudes communicatives en néerlandais pour aider les participants.

Deux séances d'information sont prévues:

- le samedi 14 septembre à GC Ten Weyngaert (Rue des Alliés 54), de 10h30 à 12h.
- le lundi 16 septembre à la bibliothèque néerlandophone (Avenue Van Volxem 364), de 11h30 à 13h.

A savoir : les tables de conversation auront lieu une fois par semaine et par série de 8 semaines, de fin septembre à la fin 2013

Vous aurez le choix entre deux périodes :

- Le lundi de 11h30 à 13h à la bibliothèque néerlandophone ou
- Le samedi de 10h30 à 12h à GC Ten Weyngaert.

La participation est gratuite.

L'inscription préalable est obligatoire chez iemand@blib.be ou tenweyngaert@vgc.be, selon la période choisie. Les places disponibles sont limitées.

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE
Echevine des Affaires
néerlandophones
02 348 17 17

→ Meer info?

Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 348 17 17



Opstart Nederlandstalige conversatiegroepen volwassenen

Deelnemers en vrijwillige gesprekspartners gezocht!

Vanaf eind september 2013 starten de Nederlandstalige openbare bibliotheek van Vorst en het Gemeenschapscentrum Ten Weyngaert samen met Bru-taal Nederlandstalige conversatiegroepen voor volwassenen op.

Schuif mee aan tafel en oefen je Nederlands in een gezellige sfeer. Je kan samen kiezen waarover je praat. Of help als vrijwillige gesprekspartner anderstaligen hun Nederlandse spreek- en luistervaardigheden oefenen.

Er worden 2 infomomenten over deze Nederlandstalige conversatiegroepen voor volwassenen ingericht:

- zaterdag 14 september in GC Ten Weyngaert (Bondgenotenstraat 54), van 10u30 tot 12u.
- maandag 16 september in de Nederlandstalige bibliotheek (Van Volxelaan 364), van 11u30 tot 13u.

Nederlandstalige conversatiegroepen volwassenen Vorst Van eind september tot eind 2013 – wekelijks en per reeks van 8 weken.

2 Keuzemomenten:

- Op maandag van 11u30 tot 13u in de Nederlandstalige bibliotheek of
- Op zaterdag van 10u30 tot 12u in GC Ten Weyngaert.

Deelname is gratis.

Inschrijven is verplicht bij iemand@blib.be of tenweyngaert@vgc.be, afhankelijk van de reeks die je wil volgen. De beschikbare plaatsen zijn beperkt.

Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Ouverture de l'Antenne du CQDA

Depuis le mois d'avril, l'antenne de quartier a ouvert ses portes au 216, chaussée d'Alseberg. Vous y découvrirez l'ensemble des projets et leur évolution. Mais ce n'est pas tout, l'antenne accueille aussi le Guichet Info Logement (GIL) et les permanences de l'asbl Une Maison En Plus autour de l'éco-rénovation.

Sur place, vous trouverez toute une série de documents d'information sur le programme d'interventions du CQDA (construction, rénovation, espace public, soutien financier d'associations, etc.) mais aussi les moyens de vous impliquer en tant que citoyen. Et, dès septembre, une permanence de l'équipe du contrat de quartier s'organisera chaque premier lundi du mois de 15h à 18h afin de répondre à vos questions et écouter vos suggestions.

L'Antenne accueille également le guichet Info Logement (GIL), un service spécialisé d'aide, d'accompagnement et d'orientation sur la thématique du logement et subventionné par le CQDA.

Au programme :

- Du lundi au vendredi de 9h à 12h : permanences téléphoniques pour les questions générales
- Les mardis de 15h à 18h, jeudis de 13h à 16h et vendredis de 9h à 12h : table du logement (consultation d'annonces, ligne téléphonique gratuite).

Enfin, tous les lundis matins des permanences de l'asbl Une Maison en Plus sont organisées sur rendez-vous afin de vous informer sur l'éco-rénovation mais aussi pour vous accompagner dans les démarches d'obtention de primes pour la rénovation de vos logements, des primes majorées pendant les 4 ans de mise en œuvre du contrat de quartier.

Plus d'infos :

Guichet Info Logement : 02 378 44 28

ou tablelogement434@gmail.com

Eco-rénovation : 02 349 82 40

ou reno@unemaisonenplus.be

Contrat de Quartier Durable Albert : 02 348 17 49

ou <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

Et la participation citoyenne du Contrat de Quartier Durable Albert ?

L'équipe du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA) a lancé un marché public pour la désignation d'un bureau d'étude qui aura pour mission d'organiser la participation citoyenne autour des projets du programme d'interventions 2013-2018.

Un bureau spécialisé se verra confier cette mission primordiale pour la cohérence des projets qui verront le jour. Un groupe de travail par projet d'architecture et d'espace public sera mis sur pied pour intégrer spécialistes, habitants, associations et futurs utilisateurs et gestionnaires à la réflexion préalable et ainsi garantir des projets en phase avec la réalité de terrain et répondant aux besoins du quartier.

Guettez donc les appels à participation. Ils seront relayés entre autres sur notre blog et sur la vitrine de l'antenne de quartier.

Blog : <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>



Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Opening van de Antenne van het DWCA

Sinds de maand april heeft de wijkantenne haar deuren geopend in de Alsebergsesteenweg 216. U kan er het geheel aan projecten en hun evolutie ontdekken. Maar dat is niet alles, de antenne onthaalt ook het Informatieloket Huisvesting en de permanenties rond eco-renovatie van de vzw Une Maison En Plus.

Ter plaatse vindt u een hele reeks van documenten met informatie over het interventieprogramma van het DWCA (bouw, renovatie, openbare ruimte, financiële steun aan verenigingen, enz.) maar ook de wijzen waarop u betrokken kan raken als burger. En, vanaf september, zal er elke eerste maandag van de maand van 15u tot 18u een permanente van het team van het wijkcontract gehouden worden teneinde uw vragen te beantwoorden en te luisteren naar uw suggesties.

De Antenne onthaalt tevens het Informatieloket Huisvesting, een gespecialiseerde dienst voor hulp, begeleiding en oriëntatie rond het thema huisvesting en gesubsidieerd door het DWCA.

Op het programma:

- Van maandag tot vrijdag van 9u tot 12u: telefonische permanente voor algemene vragen
- Op dinsdag van 15u tot 18u, op donderdag van 13u tot 16u en op vrijdag van 9u tot 12u: huisvestingstafel (raadpleging van advertenties, gratis telefoonlijn).

Tenslotte wordt er elke maandag ochtend een permanente van de vzw Une Maison en Plus op afspraak georganiseerd teneinde u inlichtingen te verstrekken over eco-renovatie maar ook om u te begeleiden in de administratieve stappen voor het verkrijgen van renovatiepremies voor uw woningen, premies die gedurende de 4 jaar van de uitwerking van het wijkcontract verhoogd worden.

Meer info:

Informatieloket Huisvesting: 02 378 44 28
of tablelogement434@gmail.com

Eco-renovatie: 02 349 82 40

of reno@unemaisonenplus.be

Duurzaam Wijkcontract Albert: 02 348 17 49

of <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>

En de burgerparticipatie van het Duurzaam Wijkcontract Albert ?

Het team van het Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA) heeft een overheidsopdracht opgestart voor de aanstelling van een studiebureau met als opdracht de burgerparticipatie te organiseren rond projecten van het interventieprogramma 2013-2018.

Een gespecialiseerd kantoor zal belast worden met deze opdracht die doorslaggevend is voor de coherentie van de projecten die het daglicht zullen zien. Er zal een werkgroep per project van architectuur en van openbare ruimte opgezet worden om deskundigen, inwoners, verenigingen en toekomstige gebruikers en beheerders te betrekken bij het vooraf nadenken om zo projecten te waarborgen die op één lijn zitten met de realiteit op het terrein en die tegemoet komen aan de behoeften van de wijk.

Kijk dus uit naar de oproepen tot participatie. Ze zullen ondermeer doorgegeven worden op onze blog en op de vitrine van de wijkantenne. Blog : <http://quartieralbertwijk.blogspot.be>



Contrat de quartier Primeurs-Pont de Luttre (CQPPL)

Wijkcontract Vroege Groenten-Luttrebrug (WCVGL)

Fête du printemps à Divercity

Le mercredi 20 mars dernier, c'était la fête du printemps sur le site de Divercity. Malgré une météo particulièrement maussade, le public est venu nombreux pour s'informer et participer aux nombreuses animations et ateliers liés au respect de la nature.

Cette initiative s'inscrivait dans le cadre de la Semaine Nature en Ville proposée dans la programmation du Développement durable à Forest.

Lentefeest in Divercity

Op woensdag 20 maart laatstleden vond het lentefeest plaats op de site van Divercity. Ondanks bijzonder druilerig weer is het publiek talrijk opgekomen om zich te informeren en om deel te nemen aan de vele animaties en workshops in verband met respect voor de natuur. Dit initiatief paste in het kader van de Week Natuur in de Stad aangeboden in het programma van Duurzame Ontwikkeling in Vorst.



Espace public : objectif sécurité et convivialité

Travaux

L'entrepreneur Kembo démarrera le programme des chantiers liés à l'espace public durant le mois d'août 2013. La première partie des travaux se déroulera rues des Alliés et Jef Devos où des plateaux en voiries seront installés avant la rentrée scolaire.

Adaptation de la voirie

Depuis le 27 mai, une zone test a été aménagée au carrefour des rues du Feu et Georges Leclercq et bd. de la 11ème armée britannique.

Openbare ruimte: doelstelling veiligheid en gezelligheid

Werken

De ondernemer Kembo zal tijdens de maand augustus 2013 van start gaan met het programma van de werken die verband houden met de openbare ruimte. Het eerste deel van de werken zal plaatsvinden in de Bondgenoten- en Jef Devosstraat waar voor het begin van het nieuwe schooljaar verkeersdrempels geplaatst worden.

Aanpassing van de wegen

Sinds 27 mei werd er een testzone ingericht op het kruispunt van de Vuur- en Georges Leclercqstraat en de Britse Tweedelegerlaan.

Mémoire du Geleytsbeek

Geheugen van de Geleytsbeek



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176, 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis

T : 02 376 55 09

Les pigeons sous l'occupation allemande

De duiven onder de duitse bezetting

Bon nombre d'entre nous se souviennent de la guerre 40-45 et des multiples désagréments qu'elle engendra !

Forest, en particulier eut à subir deux bombardements dont les conséquences furent énormes : le premier détruisit le quartier du Pont de Luttre le 11 mai 1944, le second détruisit le quartier « Saint-Denis » le 25 mai 1944, causant notamment rue Saint-Denis ainsi que rue de Liège de très importants dégâts et le décès de nombreuses personnes.

Mais, parlons maintenant des pigeons. De tous temps, les armées en guerre ont utilisé les pigeons pour transmettre des renseignements et envoyer des messages.

En 1940, les Allemands ont donc réquisitionné tous les pigeons des colombophiles et des particuliers. Rien que pour le Nord du pays, cela en faisait environ 40.000 !

Il fut décidé de les loger à Schaarbeek et à Forest qui « hérita » de pas loin de 26.000 pigeons.

Ils furent installés dans l'ancienne Brasserie Borremans, un bâtiment qui, à l'origine, avait appartenu à l'Abbaye de Forest. Il fut vendu, ainsi que d'autres bâtiments de l'Abbaye lors de la dissolution des communautés religieuses, décrétée par l'occupant français en 1796.

Cette ancienne Brasserie était située rue Saint-Denis, approximativement à l'angle de l'actuelle rue des Abbesses. Cette rue fut tracée en 1947 au travers de l'ancien territoire de l'Abbaye, après que la Maison Borremans eut vendu le terrain à la Commune de Forest en 1910.

Velen onder u herinneren zich de oorlog 40-45 en het leed dat veroorzaakt werd !

Vorst in het bijzonder heeft twee bombardementen moeten ondergaan met enorme gevolgen : het eerste verwoestte de Luttrebrug wijk op 11 mei 1944, het tweede vernielde de "Sint-Denijs" wijk op 25 mei 1944, waarbij ondermeer in de Sint-Denijsstraat alsook in de Luikstraat aanzienlijke schade en de dood van vele mensen veroorzaakt werd.

Maar, laten we het nu over de duiven hebben. Te allen tijden hebben de oorlogvoerende legers duiven gebruikt om inlichtingen over te dragen en boodschappen te sturen.

In 1940 hebben de Duitsers dus alle duiven van de duivenmelkers en van de particulieren opgeëist. Alleen maar voor het Noorden van het land ging het om ongeveer 40.000 duiven ! Er werd beslist ze onder te brengen in Schaarbeek en in Vorst dat bijna 26.000 duiven "erfde".

Ze werden ondergebracht in de voormalige Brouwerij Borremans, een gebouw dat oorspronkelijk toebehoorde aan de Abdij van Vorst. Het werd, samen met andere gebouwen van de Abdij, verkocht tijdens de ontbinding van de religieuze gemeenschappen, bevolen door de Franse bezetter in 1796.

Deze voormalige Brouwerij was gelegen in de Sint-Denijsstraat, ongeveer op de hoek met de huidige Abdissenstraat. Deze straat werd in 1947 getrokken door het voormalige grondgebied van de Abdij, nadat het Huis Borremans in 1910 het terrein verkocht had aan de Gemeente Vorst.



L'accès aux pigeonniers, établis dans les greniers du bâtiment, était strictement interdit. Les cages étaient nettoyées deux fois par jour et les pigeons étaient nourris le matin et le soir.

Après la destruction du bâtiment, lors du bombardement du 25 mai 1944, on retrouva une grande quantité de pigeons morts, il y avait aussi des plumes partout. De nombreux pigeons s'étaient envolés, réintégrant souvent leur pigeonnier d'origine, paraît-il !

L'autorité allemande enjoignit à tous les propriétaires de ramener leurs pigeons dans un nouveau centre situé à Anderlecht.

Après la libération de Bruxelles, il se passa encore un certain temps avant que les pigeons soient restitués à leur propriétaire.



De toegang tot de duiventillen, gevestigd op de zolders van het gebouw, was strikt verboden. De hokken werden twee keer per dag schoongemaakt en de duiven werden 's morgens en 's avonds gevoederd.

Na de verwoesting van het gebouw tijdens het bombardement van 25 mei 1944 werd een groot deel van de duiven dood aangetroffen; er lagen overal veren. Vele duiven waren weggevlogen en zijn, naar het schijnt, vaak teruggekeerd naar hun oorspronkelijke duiventil !

De Duitse overheid beval alle eigenaars hun duiven terug te brengen naar een nieuw centrum gelegen in Anderlecht.

Na de bevrijding van Brussel ging er nog enige tijd overheen alvorens de duiven teruggegeven werden aan hun eigenaar.



Le mot de l'opposition

Cafouillage autour du plan de stationnement

Que le plan de stationnement ait laissé beaucoup de Forestois dubitatifs, on le savait. Mais il y a beaucoup de choses qu'on ignorait et que le collège, interrogé au dernier conseil communal, ignorait également...Rassurant...?

Une « zone » qui dépasse les frontières forestoises permet avec la carte de riverains de Forest de se garer à Uccle, Ixelles ou Saint-Gilles gratuitement. Quelle zone ? Personne ne le sait. Ni l'échevin de la mobilité, ni le Bourgmestre.

Les agents constatateurs des trois communes limitrophes ne sont d'ailleurs pas au courant et n'ont pas le logiciel afin de vérifier si vous êtes bien enregistré comme riverain forestois....

Pire, selon le texte, Il est établi à partir du 15 janvier 2013 au profit de la Commune de Forest pour un terme expirant le 31 décembre 2013 une taxe payable au comptant sur le stationnement sur la voie publique d'un

véhicule à moteur à 4 roues. Ce 15 mai, l'enregistrement n'est pas encore terminé alors que les agents sont engagés depuis mars. Les 17 agents tournent autour des zones payantes pour tout le monde. Rien d'autre.

Puis, quand vous changez de plaque, attendez vous à reperdre une matinée au guichet de la commune : le service informatique ne fonctionne plus...jusqu'à une date non-précisée ce 20 mai.....

Enfin, quel est le vrai plan de mobilité qui se dessine ? Il n'anticipe même pas les mesures du plan régional de stationnement qui sera bientôt obligatoire ! Les Forestois auront donc plusieurs plans différents en plusieurs mois alors que le collège ne parvient même pas à adopter le premier sans que les résultats sur le terrain ne soient efficaces.

Pauvres Forestois...

Le Groupe cdH

Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghyssels@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Jean-Claude ENGLEBERT – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services) Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jean-claudeenglebert@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Ahmed OUARTASSI – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire Sport – Europése en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Francis RESIMONT – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Marc LOEWENSTEIN – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

32 Françoise PERE – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen

Enseignement – Petite enfance Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13

Mariam EL HAMIDINE – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

Said TAHRI – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie – Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ saidtahri@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13

Charles SPAPENS – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque – Ludothèque – Tutelle sur le CPAS Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Ludotheek – Toezicht op het OCMW

→ charlesspapens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13

Jutta BUYSE – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen

Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) – Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)

→ juttabuyse@vorst.irisnet.be

Tel : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13

Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ Stephane.roborti@publink.be

Tel : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen en nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles

Tél : 02 370 22 11

Fax : 02 370 22 13

contact@forest.irisnet.be

www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333

1190 Bruxelles

Tél : 02 334 72 42

Fax : 02 334 72 90

infoprevention@forest.irisnet.be

Centre technique

Chaussée de Bruxelles, 112

1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté

Numéro gratuit : 0800 95 333

0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement

Fax : 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Permis d'urbanisme

Tél : 02 348 17 21 ou 23

• Permis d'environnement

Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel

Tel: 02 370 22 11

Fax: 02 370 22 13

contact@vorst.irisnet.be

www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- zaterdag van 9u30 tot 11u (permanentie voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333

1190 Brussel

Tel: 02 334 72 42

Fax: 02 334 72 90

infoprevention@vorst.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112

1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid

Gratis nummer: 0800 95 333

0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Stedenbouwkundige vergunningen

Tel: 02 348 17 18 of 23

• Milieuv vergunningen

Tel: 02 348 17 27 of 35



Service Information & Communication / Communicatie Informatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52

Textes traduits par Inge Van Thielen

Teksten vertaald door Inge Van Thielen